THE BOOK WAS DRENCHED

DAMAGE BOOK

HINDI GRAMMAR.

IN

HINDI AND ENGLISH

IN WHICH IS TREATED

THE BRAJ DIALECT WITH ILLUSTRATIONS FROM

THE RÂJNÎTI ETC.

BY

ÂRYÂ

AUTHOR OF

" Shakespear's 'Merchant of Venice'

INTO HINDI PROSE"

AND BY

THE AUTHOR OF PANINIYA TATYADARPAN

BENARES

AMAR PRESS

PREFACE.

Throughout the composition of the following work especial attention has been given to the requirements of those that are studying the Hindî language which is the living Aryan speech of more than a fourth of the inhabitants of India.

Owing to the frequent recitations held for the benefit of Hindus its literature is more widely diffused than is supposed ; and it is not uncommon for an illiterate peasant to be familiar with passages out of the Râmâyan.

The Hindî language with its various dialects is not directly derived from the Sañskrit but has grown out of the Prâkrit, a corruption of the latter. Neverthless, its structure and frame-work is to a great extent based upon the mother-tongue from which we have accepted only such of its grammatical rules as are necessary for a derived and mutilated language.

Regarding this edition of the Hindî Grammar, intended both for beginners and advanced scholars, we may be allowed to briefly state the following particulars.

English is now invariably taught in all schools ; in fact, in some Colleges so greatly is it encouraged that besides the study of English literature even that of the Sanskrit is explained by English, in preference to the Vernacular. Partly owing to this but, chiefly, that the present book may prove useful to European scholars as well we have composed the Hindî Grammar in both Hindî and English, leaving it to the option of the master or student to peruse whichever he pleases.

Considering the Prayatnas superfluous we have omitted them in the Tabular Classification of Vowels and Consonants. Although, much has been written on the subject in most of the Hindî Grammars ; yet with the exception of Vâk + Hari, a purely Sanskrit word, there is not another instance to be found.

In an elaborate language like the Sanskrit, where every letter is arranged according to logical harmony the Prayatnas are consequential and play an important part ; but, in Hindî they are useless.

The Noun has been divided into three general classes—the Primitive, the Derivative and the Derivative Conventional. The Common Nouns, Proper Nouns and Adjectives do not belong to a separate class of substantives but are included within this classification.

The Conjugation of three Verbs, differing from one another, has been methodically arranged. The corresponding agreement between Sanskrit and Hindî Verbs has been shown in a couple of examples, and that as in Sanskrit so also the Verbs in Hindî are conjugated by the help of the Inflectional Terminations.

We have concisely explained and given the reason for the Gender in Hindî Verbs. In Sanskrit the gender is distinguished by the agent but in Hindî, besides the general principle, that words which in Sanskrit are Masculine or Neuter, are Masculine in Hindî ; and those that are Feminine retain their original gender, the gender may be accurately ascertained by the Verb.

In the arrangement and treatment of the Cases we differ from the Hindî Grammarians on certain important points ; as, for instance the unnecessary statement of numbers of rules relating to Sanskrit case-affixes which it is impossible to apply in Hindî. Whilst no substantive in Sanskrit can be employed without the case-affix it is allowed and considered correct to use words in Hindî without a Postposition.

With the exception of Mr. Kellog, scarcely a Grammarian of the Hindî gives due attention to so important a subject as the Compound Words. Not alone in Hindî poetry or prose are numerous instances of these found ; but, even in daily conversation they are freely used. We have been particularly careful in the treatment of them in which the Sanskrit authorities have been our chief guides.

Each rule in the Grammar is supported by numerous colloquial examples ; in the portion where the Compound Words and the Cases have been fully treated the illustrations are entirely from the Râmâyan and Sûr Sâgar.

These and other popular Hindî works are chiefly composed in the various dialects, which differ from one another and the High Hindî more in the grammatical forms than in the syntax of the language.

To put in detail the peculiarities, modifications and exceptions of all the dialects would not alone considerably increase the size of the book, but would confuse and embarrass the scholar on a subject in which we have studied throughout clearness and brevity. The Braj is profusely employed in literature. For the assistance of Hindî Students we have appended to the Hindî Grammar its grammatical forms and especial peculiarities with copious illustrations from the Rajniti and other works. In addition, there is exhibited a list of Hindî phrases and words showing the relation they bear to Prâkrit as well as to the primitive Sanskrit.

It is with much pleasure that we gratefully record our thanks for valuable assistance rendered to us by the learned scholars of the Queen's Sanskrit College, Benares.

In particular we would express our hearty thanks to Professor Śîtalâ Prasâd Tiwarî and to Dâmodar Śâstrî for comments and corrections of the Hindî portion of the manuscript.

Bâboo Kailas Chandra, M. A., an experienced teacher of the Jabalpur College has also favoured us with some useful suggestions in the early part of the work.

In the preparation of the Hindî Grammar we have derived great assistance from the Siddhânta Kaumudî of Bhattojî Dikshita, Mr. Beams' Comparative Grammar of the Aryan Languages of India and Mr. Kellog's Grammar of the Hindi Language.

JABALPUR :
November, 1888.

CONTENTS.

EMENDATIONS.

	Incorrect.	Correct.
6.	Contains of	Contains
12.	Of	Of a
15.	Suppreme	Supreme
17.	Preceeding	Preceding
20.	Difinite	Definite
44.	She looking	She is looking
52.	Prsent	Present
74.	Having completed	Having been completed
75.	present Tense	Present Tense
82.	Indifinite	Indefinite
90.	Ham Hota	Ham hote
128.	Came accidently	Come accidently
	Spoak up	Speak up
	Got up	Get up
	Struck down	Strike down
137.	verbal	Verbal
	Of Act	Of an Act
139.	or	For
	meeter	One who meets
141.	Transative	Transitive
144.	Becomse	Becomes
150.	Its	Theirs
155.	Gardner	Gardener
159.	Heifer	Steer, heifer
163.	हृदै हृदयो	Heart, Hearts
171.	To king	To a king
172.	A	And a
	Following	Above
174.	Curd	Curds
	Faithful wife	A faithful wife
184.	To heart	To a heart

184.	Fault	A fault
	Umson	Unison
198.	Second and First Person	Second and First Persons
210	In the sense of the Past Tense	With a Transitive Verb
223.	Ghe	Ghi
231.	english	English
243.	On	Ou
246.	Irreligion	Without religion
251.	Religions	Religious
255.	Individual	Individuals
264.	Sentence	Sentences
	Prefises	Prefixes
273.	Omitting	Omitting the
274.	Number	Member
276.	A	An
289.	consouant	Consonant
310.	Has gaid	Has said
318.	kind	Third
	Waving half	Waxing half
	high hindi	High Hindi
	Become	Became
	On	one
	To hole	a hole
	He want	He wants
	Ambitions	Ambitious

शुद्धीपत्रम् ॥

अशुद्ध	शुद्ध	पृ०	पं०
लगयाजाताहै	लगायाजाता है	३	१४
वण	वर्ण	५	२०
अर्थक	अर्थ	६	१०
जाते हैं	जाते हैं	१२	१२
पुलि्लंग	पुल्लिङ्ग	२४	२६
उस का अर्थ	वह	२८	१८
मिलावाता है	मिलवाता है	३०	१५
बेचता है	बेचाता है	३१	१७
रखता है	रखाता है	३१	१८
उठहो	उठ, हो	३२	११
रूप	रूप	३३	४
संज्ञा की	संज्ञा के	३५	४
जीतवैया	जितवैया	३६	१
संज्ञा	संज्ञा	३६	२७
ऐकेबदलेयों	इ के आगेयों	४२	१२
जाना	जानना	५१	६
प्रश्नन वाचक	प्रश्न वाचक	५५	६
आधार	आधार	६३	२
होजाते हैं	होजाता है	८२	१४
उर्म्मी	ऊर्म्मी	८३	९
विश्नो	विष्णो	८५	२५
४१५	३१५	८८	२६
जूभझ	जूझ	९८	६
रूंधि	रूंध	९८	८
पिभक्ति	विभक्ति	७३	२५
दुरागत	दूरागत	७८	७
षष्ठि	षष्ठी	७८	८
मीलश्रो	मीलजो	७९	१३
त्रभूवन	त्रिभुवन	८०	१५
उंचा	ऊंचा	७९	१८

भाषा व्याकरण ।

HINDI GRAMMAR

१ जिसके द्वारा लिख वा बोलकर मनुष्य अपने मन के अभिप्राय को प्रकाश करता है वह भाषा कहाती है ।

1. The expression of man's thought whether written or spoken is called Language.

२ जिस शास्त्रसे पदों का ज्ञान (अर्थात् शब्दों में धातु, प्रत्यय, लिङ्ग, वचन, कारक और समास इत्यादि का बोधक) होता है वह व्याकरण कहाता है

2. The science that treats of the laws and principles of a Language and by which we gain a correct knowledge of words (*i. e.* of their root, termination, gender, number, case compound *&c.*) is called Grammar.

३ भाषा वाक्यों से, वाक्य पदों से और पद अक्षरों से बनाये जाते हैं ।

3. Language is composed of sentences, sentences of words, and words of letters.

४ हिन्दी व्याकरण के मुख्य तीन भाग हैं ; १ वर्णविचार, २ शब्दसाधन ३ वाक्यरचनाविचार ।

4. Hindi Grammar is divided into three principal parts ; *viz.* Orthography, Etymology and Syntax

वर्णविचार ORTHOGRAPHY.

५ अक्षर वा वर्ण उन्हें कहते हैं जिन के पहिचानने के लिये आचार्यों ने कुछ चिन्ह बनाये हैं और जिन का कभी विनाश नहीं होता ।

5. Sounds are conventionally represented by certain symbols called *Letters*.

६ हिन्दी वर्णमाला में ५७ वर्ण हैं उनमें से २२ स्वर और ३५ व्यंजन हैं।

6. The Hindi language contains of 57 letters ; of these 22 are Vowels and 35 Consonants.

A Tabular classification of vowels and consonants according to their respective organ of utterance.

		स्वर Vowels Primary Form			मात्रा Secondary	व्यञ्जन Consonants					
		ह्रस्व वा एकमात्रिक Short	दीर्घ वा द्विमात्रिक Long	प्लुत वा त्रिमात्रिक Prolated		ऊष्मा Ushmá	अन्तस्थ Antasth		स्पर्श Sparś	सानुनासिक Nasals.	अनुस्वार (ं)
१ कण्ठ्य	Guttural	अ a	आ â	अ ३ a 3	ा â	ह ha		(:) विसर्ग visarg	क ख ग घ ka kha ga gha	ङ ṅa	कवर्ग Kavarg
२ तालव्य	Palatal	इ i	ई î	इ ३ i 3	ि ी i î	श śa	य ya		च छ ज झ cha chha ja jha	ञ ña	चवर्ग Chavarg
३ मूर्द्धन्य	Cerebral	ऋ ri	ॠ rî	ऋ ३ ri 3	ृ ॄ	ष sha	र ra		ट ठ ड ढ ṭa ṭha ḍa ḍha	ण ṇa	टवर्ग Tavarg
४ दन्त्य	Dental	ऌ lri		ऌ ३ lri 3	ॢ	स sa	ल la		त थ द ध ta tha da dha	न na	तवर्ग Tavarg
५ ओष्ठ्य	Labial	उ u	ऊ ū	उ ३ u 3	ु ू				प फ ब भ pa pha ba bha	म ma	पवर्ग Pavarg
६ कण्ठतालव्य	Gutturo-palatal		ए, ऐ e, ai	ए३ ऐ३ e3, ai3							
७ दन्त्योष्ठ्य	Dento-labials						व va				
८ कण्ठोष्ठ्य	Gutturo-labials		ओ औ o, ou	ओ३ औ३ o,3 ou3							

स्वर VOWELS.

८ जिनके उच्चारण में दूसरे वर्णों की सहायता की अपेक्षा न होवे उन्हें स्वर कहते हैं।

8. A Vowel is that which can be properly pronounced without the help of another letter.

९ अङ्गुष्ठ के मूल की नाड़ी की गति जितने कालमें एकबार होती है उतने काल में ह्रस्व (एक मात्रिक) उस से दूनें काल में दीर्घ (द्विमात्रिक) और उससे तिगुने काल में प्लुत (त्रिमात्रिक) का उच्चारण करना चाहिये।

9. The pronounciation of a short vowel (*eka mátrik*) takes as much time as the beat of the pulse; long vowels(*dvi mátrik*) twice as much: and prolated vowels (*trimátrik*) thrice as much time as the short.

१० हिन्दी भाषा में प्लुत का काम पुकारने, चिल्लाने और रोने में पड़ता है और उसके जानने केलिये स्वर के आगे ३ का अङ्क लगयाजाता है।

10. In the Hindi language the prolated vowels are used only for calling, screaming and crying; and they are recognised by the number 3 following a vowel; as रे३ re3.

११ स्वर जब व्यञ्जन से नहीं मिले रहते तब वे पूर्वोक्त आकारके अनुसार लिखेजाते हैं परन्तु व्यञ्जनों के साथ मिलने से उनका आकार पलट जाता है और उन्हें मात्रा कहते हैं। हिन्दी भाषा में अकार की मात्रा नहीं है क्योंकि ह्रस्व अकारान्त शब्द को हलन्त शब्द कहते हैं। प्रत्येक स्वरों के नीचे उन की मात्रा लिखी हैं।

11. A vowel, when not combined with a consonant is always written in the Primary form; as आम; but when in conjunction with a consonant the Secondary forms called *mátras* are used, as इति, आत्मा As the short अ in Hindi is considered a consonant it, therefore, has no Secondary form. The Secondary form is written below its Primary form.

अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ऋ	ॠ	ऌ	ए	ऐ	ओ	औ
	ा	ि	ी	ु	ू	ृ	ॄ	ॢ	े	ै	ो	ौ

मात्रा सहित व्यञ्जन

Showing how the Secondary form is joined to a consonant.

क क क क क क क क क क क क क

ा ि ी ु ू ृ ॄ ॢ े ै ो ौ

क का कि की कु कू कृ कॄ कॢ के कै को कौ

व्यंजन CONSONANT.

१२ जिन का उच्चारण बिना स्वर के नहीं होता उन्हें व्यंजन कहते हैं।

12. A Consonant cannot be properly pronounced without the help of vowel.

१३ स्वर के ऊपर जो एक बिन्दु है वह अनुस्वार और आगे जो दो बिन्दु हैं वह विसर्ग कहाता है।

13. The Symbol which is placed above a vowel is called *anusvara* (·) and the one before a vowel *visarga* (:)

१४ जिन के बीच में कोई स्वर न हो इस प्रकार के दो वा अधिक हलों को संयुक्त वर्ण कहते हैं और वे एक ही साथ लिखे जाते हैं।

14. When no vowel intervenes between two or more consonants they are said to be in conjunction and they unite into one compound group which is called *sanyukt* Combined Letters, as चिट्ठी a letter. Here the two *thas* are in combination.

१५ प्रायः संयुक्त अक्षरों में व्यञ्जनों का आकार यथावस्थित दिखाई देता है परन्तु क्ष, त्र और ज्ञ इन में नहीं। लिखने में आदि व्यञ्जन का आधा और अंत के व्यञ्जन का पूरा आकार लिखा जाता है।

15. Always in combined letters the form of the consonant is respectively seen except in क्ष *ksha* ; त्र *tra* ; and ज्ञ *jña* ; as

The क्ष is compounded of क् ष्+अ=क्ष

The त्र ,, त् र्+अ=त्र

The ज्ञ ,, ज्ञ्+अ=ज्ञ

But when the Combined Letters are written the half form of the first letter or letters is retained and only the perpendicular stroke omitted ; whilst the complete form of the last

letter remains unchanged ; as परमात्मा Supreme Being.

१६ प्रायः संयुक्त अक्षरों में क, ङ, ट, ठ, ड, इन का आकार पूरा लिखा जाता है।

16. Always when क, ङ, ट, ठ, ड, are in combination they retain their entire form ; as टिड्डी locust.

१७ जब रकार के आगे स्वर रहता है तो आदि व्यञ्जन के नीचे वह इस रूप ्र से लिखाजाता है यदि व्यञ्जन हो तो उसके ऊपर लिखा जाता है और उसे रेफ कहते हैं।

17. When the letter र *r* is followed by a vowel it is written below the preceeding consonant ; as द्रव्य wealth ; ग्राम village. But when followed by a consonant it is written above and called रेफ *reph* ; as धर्म्म religion.

१८ अनुस्वार व्यंजन जब उसके आगे कोई दूसरा व्यंजन रहे तो विकल्प करके अपने उत्तरवर्ती व्यंजन के वर्ग का पंचम वर्ण होकर उसी के साथ लिखा जाता है।

18. The consonant *anusvára* when in conjunction with another consonant, optionally changes into the fifth letter of that class to which the following consonant belongs; as अंग or अङ्ग a limb.

१९ किसी वर्ण के आगे कार प्रत्यय लगाने से वही अर्थ समझाजाता है।

19. When the termination *kár* is joined to any letter, either vowel or consonant, the meaning remains unchanged; as अ the first short vowel and अकार has the same meaning

शब्दसाधन Etymology

२० ऐसेवर्णसमुदाय को शब्दकहते हैं जिस से कोई नियत अर्थनिकले।

20. A Word is a collection of letters so combined as to express a difinite meaning.

२१ व्याकरण में अर्थवान शब्दों का विचार किया जाता है।

21. Grammar treats of those words which bear some meaning

२२ अर्थवान शब्द तीन प्रकार के हैं संज्ञावाचक, क्रियावाचक और विस्मयादिबोधक अव्यय।

22. Words are divided into three Parts of Speech *viz.*, Noun, Verb, and Interjection.

संज्ञा NOUN.

२३ संज्ञा किसी वस्तुके नाम को कहते हैं।

23. A Noun is the name of anything; as घोड़ा a horse.

२४ वह तीन प्रकार की है रूढ़ि, यौगिक और योगरूढ़ि।

24. There are three kinds of nouns; the Primitive; the Derivative and the Derivative Conventional.

२५ रूढ़िसंज्ञा उसे कहते हैं जो अपनी प्रकृति और प्रत्यय आदि के अर्थक को छोड़ किसी एक संकेतित अर्थ का प्रकाशक हो।

25. A Primitive noun (रूढ़ि) conveys only that meaning which conventionally belongs to it and not of its root and termination &c.; as cow from गम् *gam* and ओ *o* its affix which means to move or go—a cow the settled meaning of the word.

२६ योगिकसंज्ञा उसे कहते हैं जो प्रकृति और प्रत्यय आदि अर्थ का प्रकाशक हो।

26 A Derivative noun is that which bears the meaning of its root and termination &c.; as पाठक a teacher: from पठ् to teach + अक its affix = पाठक a teacher.

२७ योगरूढ़ि संज्ञा उसे कहते हैं जो प्रकृति प्रत्यय आदि अर्थ के साथ संकेतित अर्थ को प्रकाश करे।

27. A Derivative Conventional noun is that which bear the meaning of its derivative takes a conventional meaning; as पङ्कज from पङ्क and जन् "to be born." The conventional meaning of पङ्कज is a lotus *i. e.* produced from mud.

२८ उक्त संज्ञावाचकशब्द जातिवाचक, व्यक्तिवाचक और गुणवाचक इस प्रकार से भी कहे जाते हैं।

28 The above nouns are also termed Common noun, Proper noun and Adjectives.

२९ अनेकाव्यक्त्याश्रितशब्द (अर्थात जिन की समान आकृति हो ऐसे

अनेक व्यक्तियों पर आश्रित) को जातिवाचक शब्द कहते हैं।

29. A Common noun is the name applied to any individual member of a class of objects ; as मनुष्यत्व man and his nature.

३० एकव्यक्त्याश्रितशब्द को व्यक्तिवाचक शब्द कहते हैं।

30. A Proper noun designates a particular person or thing ; as गंगा *Gangá*

३१ जो किसी वस्तुके गुण को प्रकाशकरै उसको गुणवाचकशब्द कहतेहैं।

31. An Adjective is a word which describes marks or distinguishes a thing ; as नीलकमल blue lotus.

३२ इन पूर्वोक्त संज्ञावाचकशब्दों के बदले में जिन शब्दों का प्रयोग करते हैं उन्हें सर्वनामशब्द कहते हैं।

32. A Pronoun is a word used instead of any of the above Nouns.

३३ पूर्वोक्त संज्ञावाचकशब्द प्रायः धातुओं से बनाये जाते हैं इस कारण प्रथम धातुओं का जानना आवश्यक है।

33. As the above substantives are always formed from the roots of Verbs it is necessary to treat of Verbs first.

क्रिया VERBS.

३४ क्रिया किसी काम को कहते हैं जैसे करना वा होना इत्यादि यह प्रत्यय, काल, पुरुष, लिङ्ग और वचन के संबन्ध से भिन्न भिन्न होती है।

34. A Verb is a word which affirms what anything does or what is done to it &c. The Hindi verb is inflected by Termination, Time, Person, Gender and Number.

३५ धातु उसे कहते हैं जिस से क्रिया बनाई जाती है।

35. From what a verb is formed is called धातु Root.

३६ हिन्दी भाषा की क्रिया का मूल विशेष करके संस्कृत है।

36. The verbs of the Hindi language are chiefly formed from the Sanskrit.

३७ संस्कृत में क्रिया प्रत्यय से बनाई जाती हैं जो प्रत्यय धातु के आगे

स्थापन किये जाते हैं उन्हें तिङ् प्रत्यय कहते हैं। वे काल, पुरुष और वचन के भेद से बहुविध हैं।

37. The Sanskrit terminations which are used for the formation of Sanskrit verbs are called तिङ् Inflectional Terminations; and owing to the many Tenses, Persons and Numbers there are various Inflectional Terminations.

३८ कृत प्रत्यय उसे कहते हैं जिन्हें धातु के आगे लगाकर शब्द बनाते हैं। वे शब्द कभी कर्त्ता के विशेषण, कभी कर्म के विशेषण और कभी भावमात्र के बोधक होते हैं।

38. कृत् Affixes (Verbal affixes) are those which are added to verbs for the formation of words. Words formed by means of the कृत् affixes are of three kinds that which denotes an Agent, an Object, or a Condition.

३९ कर्त्ता उसे कहते हैं जिस के अधीन व्यापार रहता है।

39. The Nominative is the doer of an action.

४० कर्म उसे कहते हैं जो क्रिया के फल का आश्रय है।

40. The Object is that to which something is done.

४१ भाव उस व्यापार को कहते हैं जो धातु से दिखायाजाता है।

41. Condition denotes the action itself (which the Verb imports.)

४२ वर्त्तमानकाल प्रथम पुरुष एक वचन में कृ धातु का रूप "करोति" होताहै इसका अर्थ यहहै कि वह करताहै। इसके बदले कृदन्तशब्द घटित कुर्वन्नस्ति इस वाक्य का भी प्रयोग करते हैं, उसका अर्थ है करता हुआ है, यहां हुआ यह है की पुनरुक्ति है और कुछ नहीं। कुर्वत् संस्कृत में यों बनाया जाता है कृ+उ+अत्=कुरु+अत्=कुर्वत् केवल इस का अर्थ है करता हुआ इसके कहने से आकांक्षा पूरी नहीं होती इसलिये अस्तिक्रिया लगाई जाती है तब अर्थ होताहै करता हुआ है।

42. The Present Tense, Third Person, Singular of the verb कृ is करोति "he is doing." Instead of करोति we may also use कुर्वन्नस्ति *kartā huá hai* "he *is is* doing." In this sentence *huá* is merely a repetition of *hai*. The Sanskrit word कुर्वत् is

thus formed कृ + उ + अत् = कुरु + अत् = कुर्वत्, doing. By its use the sense remains incomplete, therefore, the verb अस्ति "is" is added to कुर्वत् thus forming कुर्वन्नस्ति he is doing.

४३ अब ध्यानदेना चाहिये कि जो हिन्दी भाषा की क्रिया जैसा करता है, पकाता है, जाता है इत्यादि हैं उन केलिये संस्कृत में केवल क्रिया और कृदन्तशब्द घटित वाक्य आते हैं। करता है इस केलिये करोति वा कुर्वन्नस्ति, पकाता है इस केलिये पचति वा पचन्नस्ति इत्यादि।

43. There are two ways of expressing in Sanskrit the verbs of the Hindi language. Thus करता है "he is doing" may be expressed in Sanskrit करोति or कुर्वन्नस्ति "he is doing" and पकाता है "he is cooking" पचति or पचन्नस्ति „ he is cooking" &c.

४४ यद्यपि हिन्दी भाषा की क्रिया केलिये संस्कृत में क्रिया और वाक्य हैं तथापि उन दोनों का प्रयोग नहीं करसकते क्योंकि हिन्दी भाषा की क्रिया में लिङ्ग होता है संस्कृत में नहीं इसकारण यह शतृप्रत्ययान्त शब्द का अनुवाद कर बनाई जाती है, पुलिङ्ग शब्द से पुल्लिङ्ग क्रिया और स्त्रीलिङ्ग शब्द से स्त्रीलिङ्ग क्रिया।

44. Although we have said above that *Hindî* verbs can be expressed in two ways in Sanskrit yet, on account of *Hindî* verbs having gender, both of them cannot be used. Owing to this *Hindî* verbs (the masculine from the Sanskrit masculine nouns and the feminine from the feminine nouns) are formed from the Sanskrit शतृप्रत्यय one of the sets of verbal affixes.

कुर्वन्नस्ति करता है he is doing कुर्वत्यस्ति करती है she is doing
पचन्नस्ति पकाता है he is cooking पचन्त्यस्ति पकाती है she is cooking
गच्छन्नस्ति जाता है he is going गच्छन्त्यस्ति जाती है she is going
पश्यन्नस्ति देखता है he is looking पश्यन्त्यस्ति देखती है she looking

४५ तो अब निश्चय हुआ कि हिन्दीभाषा की क्रिया में शतृप्रत्ययान्त शब्द का अनुवाद धात्वंश और अस् धातु की क्रिया का अनुवाद तिङ् प्रत्ययांश है।

45. There are two parts in a Hindi verb; the first corresponding with the Sanskrit word ending in the termination शतृ and the Inflectional Termination corresponding with the असधातु।

४६ हिन्दी भाषा की जो धातु हैं उन के एकबचन पुलिङ्ग में ता, स्त्री-लिङ्ग में ती, बहुबचन पुल्लिङ्ग मे ते, स्त्री लिङ्ग में ती, सामान्यवर्तमानकाल, संदिग्धवर्तमानकाल, हेतुहेतुमद्भूत और अपूर्णभूत में लगाये जाते हैं। वे केवल शतृप्रत्यय के अनुवाद हैं।

46. The masculine, singular *tá*, feminine, *ti*, and the plural masculine *te*, feminine *tín* of Hindi Verbs in the Present Tense, Presumptive Imperfect, Indefinite Imperfect and Past Imperfect, is the *śatripratyaya*.

४७ भूतकाल, वर्तमानभूत और संदिग्धभूत में किसी धातु के साथ शतृप्रत्ययान्त ता को या, किसी के साथ आ और किसी के साथ लोप हो जाता है परन्तु जिस के साथ लोप हो जाता है उसके अन्तस्वर को विकार होता है।

पुल्लिङ्ग		स्त्री लिङ्ग	
एकबचन,	बहुबचन	एकबचन	बहुबचन
या *yá*	ये *ye*	यी *yí*	यीं *yín*
आ *á*	ए *e*	ई *í*	ईं *ín*

47. In the Past Tense, Present Perfect and Presumptive Perfect the *tá* of some verbs changes into *yá* and of others into *á*. In some verbs the *t* is suppressed and its last vowel undergoes a change.

४८ प्राय: हिन्दी भाषा में हो धातु को हु दे को दि ले को लि भूतकाल, वर्तमानभूत और असंदिग्धभूतकाल में आदेश होता है॥

48. Only three verbs change their form in the Past Tense. Present Perfect, and Presumptive Perfect; thus *ho* bcomes *hu*; *de* becomes *di* and *le* becomes *li*.

४९ भविष्यकाल के दोनों लिङ्ग दोनों बचन तीनों पुरुष में शतृप्रत्ययान्त ता का लोप होता है किसी२धातु के अन्त स्वर में विकार भी होता है।

49. In the Future Tense the *tá* is not used at all for either the Masculine or Feminine verbs and in some verbs of the Future Tense the last vowel undergoes a change.

५० बहुधा आज्ञादिसूचकविधि और संभावनार्थकविधिकाल में दोनों लिङ्ग दोनों बचन और तीनों पुरुष में शतृप्रत्ययान्त ता का लोप होता है और उन धातुओं के अन्त स्वर में विकार होता है।

50. In the singular and plural of the Imperative and in both the genders of the aorist the *tá* is suppressed and the last vowel undergoes a change; as from the root *kar* the Imperative is neither *kartá* nor *kar* but *kare.*

५१ अब सिद्ध हुआ कि हिन्दीभाषा में तिङ्प्रत्यय के बदले अस् धातु का प्रयोग लगाया जाता है वे नीचे यथाक्रम से लिखे हैं।

51. It is now shown that instead of the Sanskrit Inflectional Terminations (तिङ् प्रत्यय) the verb *to be* (अस् धातु) is employed for the conjugation of Hindi verbs.

The various Inflectional Terminations of the verb *to be* are respectively given below.

प्रत्यय विचार INFLECTIONAL TERMINATIONS.

५२ वर्तमानकाल 52. Present Tense.

पुंल्लिङ्ग Masculine.	स्त्रीलिङ्ग एकवचन Feminine-singular.		पुंल्लिङ्ग Masculine.	स्त्रीलिङ्ग बहुवचन Feminine-plural.	
1 है	है	is	1 हैं	हैं	are
2 है	है	art	2 हो	हो	are
3 हूं है	हूं	am	3 हैं	हैं	are

सकर्मक क्रिया के आगे वर्तमानभूत में हूं के बदले है लगाया जाता है।
In the Prsent Perfect of Transitive verbs instead of हूं है is used.

५३ अपूर्णभूतकाल 53 Past Imperfect.

पुल्लिङ्ग Masculine.	स्त्रीलिङ्ग एकवचन Feminine singular.		पुल्लिङ्ग Masculine.	स्त्रीलिङ्ग बहुवचन Feminine plural.	
1 था	थी	was	1 थे	थीं	were
2 था	थी	wast	2 थे	थीं	were
3 था	थी	was	3 थे	थीं	were

५४ संदिग्धभूतकाल 54 Presumptive Perfect.

पुल्लिङ्ग Masculine.	स्त्रीलिङ्ग एकवचन Feminine singular.		पुल्लिङ्ग Masculine.	स्त्रीलिङ्ग बहुवचन Feminine-plural.	
1 होगा	होगी	may be	1 होवेंगे	होवेंगी	may be
2 होगा	होगी	mayest be	2 होगे	वा होओगी होओगी	may be
3 हूंगा	हूंगी	may be	3 होवेंगे	होवेंगी	may be

५५ संदिग्धवर्तमान 55 Presumptive Imperfect.

पुल्लिङ्ग Masculine.	स्त्रीलिङ्ग एकवचन Feminine-singular.		पुल्लिङ्ग Masculine.	स्त्रीलिङ्ग बहुवचन Feminine plural.	
1 होगा	होगी	shall be	1 होवेंगे	होवेंगी	shall be
2 होगा	होगी	wilt be	2 होगे,होओगेहोओगी		will be
3 होऊंगा	होऊंगी	shall be	3 होंवे	होंगी	shall be

५६ भविष्य काल 56 Future.

पुल्लिङ्ग Masculine.	स्त्रीलिङ्ग एकवचन Feminine singular	
1 गा-वेगा	गी-वेगी होगी	shall or will
2 गा-वेगा	गी-वेगी-होगी	shalt or wilt
3 गा-ऊंगा	गी ऊंगी	shall or will

पुल्लिङ्ग Masculine.	स्त्रीलिङ्ग बहुवचन Feminine plural.	
1 गे-वेंगे	गी-वेंगी होंगी	shall or will
2 गे-ओगे	गी-ओगी-होऊंगी	shall or will
3 गे-वेंगे	गी-वेंगी	shall or will

५७ सामान्यवर्तमानकाल के प्रत्यय वर्तमानभूत के आगे लगाये जाते हैं।

57. The Inflectional Terminations of the Present Tense are used in both genders of the Present Perfect.

५८ अपूर्ण भूतकाल के प्रत्यय भूतकाल के आगे विकल्प करके लगाये जाते हैं।

58. The Inflectional Terminations of the Past Imperfect are optionally used in the Past Tense.

५६ अपुर्णभूतकाल के प्रत्यय भूतकाल के आगे लगाने से यह प्रगट होता है कि कार्य्य के हुए बहुत दीन हुआ।

59. By employing the termination *tha* with the Past Tense it denotes that the action was completed a long time ago.

६० हेतुहेतुमद्भूतकाल के आगे प्रत्यय लगाये नहीं जाते हैं।

60. No Inflectional Terminations are used in the Indefinite Imperfect.

६१ आज्ञासूचकविधिकाल में, हो, खा, पी, सो, जा, गा, ले, दे, बो और सी धातु के आगे ये प्रत्यय लगाये जाते हैं।

61. In the Imperative of to be, to eat, to drink, to sleep, to go, to sing, to take, to give, to sow and to sew the following terminations are used.

पुल्लिङ्ग और स्त्रीलिङ्ग — MASCULINE AND FEMININE.

एकवचन singular	बहुवचन plural
1 य	1 यं
2—none	2—none
3 ऊं	3 वें

६२ सम्भावनार्थकविधिकाल में पूर्वोक्त धातुओं के आगे ये प्रत्यय लगाये जाते हैं॥

62. In the Subjunctive of the above verbs the following terminations are used.

1 वे	1 वें
2 वे	2 —
3 ऊं	3 वें

दूसरा प्रकार

६३ हिन्दी भाषा की क्रिया में लिङ्ग होने कामुख्य कारण यह है कि संस्कृत में लिङ्ग ज्ञान कर्तृपद से होता है जैसा सः सगच्छति, इस उदाहरण से जाना जाता है कि मनुष्य जाता है। सागच्छति, से स्त्री को प्रतीति होती है। भाषा में कर्तृपद से ऐसी प्रतीति नहीं होती क्योंकि उस में दोनों लिङ्ग केलिये कर्तृपद एकही रहता है जैसा वह जाता है, वह जाती है, तो यह जानो कि वही प्रतीति भाषा में क्रिया से होती है और इसी कारण क्रिया में लिङ्ग होता है। यदि क्रिया में लिङ्ग न होता तो यह ज्ञान नहीं होता की यह वाक्य स्त्री वा पुरुष से कहा गया है।

63 Another reason for Hindi Verbs having gender is that in Sanskrit the gender is distinguished by the Kartripada, doer. As by the example सः गच्छति sa gachchhati we understand the man is going ; सा गच्छति, sa gachchhati ; the woman is going. But it is not so in the Hindi language. For both the masculine and feminine we say. '*wah játá hai* and *wah jatí hai*.

In this the gender is not distinguished by the Nominative or doer but by the Verb.

Thus, it has been shown that the gender in Sanskrit is known by the Kartripada and that in Hindi by the Verb.

If it was not distinguished by the Verb it would be impossible to tell the gender of the person speaking or doing.

६४ धातु दो प्रकार के हैं सकर्मक और अकर्मक।

64. Verbs are divided into two classes. Transitive and Intransitive.

६५ सकर्मक धातु उसे कहते हैं जिस को कर्म है।

65. In the Transitive verb the action passes from the doer

to an object as उसने पुस्तक को फाड़ा *usne pustaka ko phârhâ*—he tore the book.

६६ अकर्मक उसे कहते हैं जिस को कर्म नहीं रहता।

66. In the Intransitive verb the action is confined to the doer as; वह सोता है *wah sotâ hai* he is sleeping

६७ जो क्रिया हिन्दी भाषा में बनाई जाती हैं उन में से कोई कर्तृ-प्रधान, कोई कर्मप्रधान और कोई भावप्रधान होती हैं।

67. Some of the Hindi verbs are कर्तृप्रधान, marking the Agent, some कर्मप्रधान, marking the Object, and some भावप्रधान marking the Condition.

६८ सकर्मक धातु से कर्तृप्रधान और कर्मप्रधान क्रिया बनाई जाती है

68. From Transitive roots कर्तृप्रधान and कर्मप्रधान verbs are formed.

६९ अकर्मकधातु से भावप्रधान क्रिया बनाई जाती है।

69. From Intransitive roots the भावप्रधान verb is formed.

७० सकर्मक धातु 70. Transitive Root.

कर्तृप्रधान marking the Agent	कर्मप्रधान marking the Object.
राम साधुओं को बचाता है	साधु राम से बचाये जाते हैं।
Râma protects the wisemen	The wisemen are being protected by *Râma*
किसान खेत काटता है	खेत किसान से काटा जाता है।
The farmer mows the field.	The field is being mowed by the farmer
घोड़े घास खाते हैं	घास घोड़े से खाई जाती है।
Horses eat grass	The grass is being eaten by the horses

७१ अकर्मक धातु 71 Intransitive Root.

भावप्रधान marking the Condition.

होना to be	लजाना to be ashamed.
सोना to sleep.	पकाना to cook.

७२ जब कर्मप्रधान वाक्य में क्रिया के साथ कर्त्ता की आवश्यकता होवे तो उसे करण कारक के चिन्ह के साथ लाओ।

72 In a कर्मप्रधान sentence the nominative of the active verb takes the postposition से।

७३ काल तीन प्रकार के हैं भूत, वर्त्तमान और भविष्य।

73. Tense expresses the time when an action is performed It is divided into three divisions—the Past, the Present and the Future.

७४ जो वर्तमान से पूर्व होगया उसे भूत कहते हैं। जैसा मैंने लिखाथा

74. The Past Tense refers to an action having completed before the present time; as I wrote.

७५ जो होरहाहै उसे वर्तमान कहते हैं। जैसा मैं लिखता हूं।

75. The present Tense denotes an action that is happening just now; as I am writing.

७६ जो भावी अर्थात् होने वाला है उसे भविष्य कहते हैं। जैसे मैं लिखूंगा।

76. The Future Tense denotes an action that is to take place; as I will write.

७७ आज्ञादिसूचकविधि उसे कहते हैं जिस से विध्यादिक अर्थ अवश्य प्रकाश हों ये विध्यादिक अर्थ हैं। आज्ञाकरना, भोजन कराने का आदेश, किसी की इच्छा में संमति देना, आदर पूर्वक प्रेरणा, किसी उचित वा अनुचित काम का निर्णय करना और प्रार्थना। जैसे वह पूजा करे तुम यहां खाओ, उसके पूर्व आप यह करें, बालक को पढ़ाइये, कहिये मैं वेद या शास्त्र पढ़ूं, मुझे अवकाश दो।

77. With words expressing command, direction, invitation, expression of wish, enquiry and entreaty the Imperative is used, as (1) Let him worship; (2) Let him eat in this place; (3) Let your honour do this before that. (4) Let your honour teach the boy; (5) I pray you, tell me shall I read the Veda or study logic? (6) Give me leave.

७८ संभावनार्थकविधि उसे कहते हैं जिस से आज्ञा की दृढ़ता नहीं समझी जाती और यह भी पूर्वोक्त विध्यादिक अर्थ में होती है। जैसा कदाचित् मैं जाऊं।

78. Excepting command, with words expressing the sense of those mentioned in the Imperative, the Subjunctive is used ; as, If I go.

७९ यह विधि आशीर्वाद अर्थ में भी होती है। इसका रूप सम्भावनार्थकविधि के समान होता है।

79. When the sense is that of benediction 'the Subjunctive is also used ; as वह विजई होवे as, May he be prosperous.

८० जो व्यापार भूतकालमें आरंभ होकर वर्तमानकाल में समाप्त होता है उसे वर्तमानभूत (आसन्न भूत) कहते हैं॥ जैसा उसने पढ़ा है।

80. The Present Perfect denotes that the action begun in the past has just been completed ; as, He has read.

८१ भूतकाल में जिस क्रिया की पूर्णता न होजाय उसे अपूर्णभूत कहते हैं। जैसा जब मैं लिखता था तब मैंने एक पत्र पाया।

81. The Past Imperfect denotes the continuation of an action when another action takes place ; as, I was writing when I received a letter.

८२ जिस से कार्यकारण भाव और क्रिया की असिद्धि ज्ञात हो उसे हेतुहेतुमद्भूत कहते हैं। जैसा यदि मैं होता तो कार्य नाश न होता।

82. When the relation of cause and effect as well as the non-completion of the action is to be understood the Indifinite Imperfect is used ; as, Had I been present the work would not have been destroyed.

८३ संदिग्धभूत उसे कहते हैं जिससे भूतकालिक क्रिया की संभावना पाई जाय। जैसा मैं ने दिया होगा।

83. When there is probability expressed in an action that has happened the Presumptive Perfect is used ; as, I must have given.

८४. संदिग्धवर्तमान कालिक क्रिया से कार्य्य का संदेह जाना जाता है। जैसा जब तुम आओगे मैं पढ़ता होऊंगा।

84. When there is probability expressed in an action still going on the Presumptive Imperfect is used; as, When you come I may be reading.

हो—*ho*—be

८५ भूतकाल 85. PAST IMPERFECT—I was or became.

पुल्लिङ्ग—Masculine

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह हुआ था	wah hua or tha	1 वे हुए थे	we hue the
2 तु हुआ था	tu hua or tha	2 तुम हुए थे	tum hue the
3 मैं हुआ था	main hua or tha	3 हम हुए थे	hum hue the

स्त्रीलिङ्ग—Feminine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह हुई थी	wah hui thi	1 वे हुईं थीं	we huin thin
2 तु हुई थी	tu hui thi	2 तुम हुईं थीं	tum huin thin
3 मैं हुई थी	main hui. thi	3 हम हुईं थीं	ham huin thin

८६ वर्तमानकाल 86 PRESENT PROGRESSIVE—I am being or becoming

पुल्लिङ्ग—Masculine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह होता है	wah hota hai	1 वे होते हैं	we hote hain
2 तु होता है	tu hota hai	2 तुम होते हो	tum hote ho
3 मैं होता हूं	main hota hun	3 हम होते हैं	ham hote hain

स्त्रीलिङ्ग—Feminine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह होती है	wah hoti hai	1 वे होतीं हैं	we hotin hain
2 तु होती है	tu hoti hai	2 तुम होतीं हो	tum hotin ho

3 मैं होती हूं main hoti hun 3 हम होतीं हैं ham hotin hain

८७ भविष्यकाल 87. Future Tense—I shall be

पुल्लिङ्ग—Masculine

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह होवेगा	wah hovega	1 वे होवेंगे	we hovenge
2 तु होवेगा	tu hovega	2 तुम होवोगे	tum hovoge
3 मैं होऊंगा	main hounga	3 हम होवेंगे	ham hovenge

स्त्रीलिङ्ग—Feminine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह होवेगी	wah hovegi	1 वे होवेंगी	we hovengi
2 तु होवेगी-होगी	tu hovegi-hogi	2 तुम होवोगी	tum hovogi
3 मैं होऊंगी	main houngi	3 हम होवेंगी	ham hovengi

८८ वर्तमानभूत 88. Present Perfect—I was or have become.

पुल्लिङ्ग—Masculine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह हुआ है	wah hua hai	1 वे हुए हैं	we hue hain
2 तु हुआ है	tu hua hai	2 तुम हुए हो	tum hue ho
3 मैं हुआ हूं	main hua hun	3 हम हुए हैं	ham hue hain

स्त्रीलिङ्ग—Feminine

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह हुई है	wah hui hai	1 वे हुई हैं	we hui hain
2 तु हुई है	tu hui hai	2 तुम हुई हो	tum hui ho
3 मैं हुई हूं	main hui hun	3 हम हुई हैं	ham hui hain

८९ अपूर्णभूत 89. Past Imperfect—I was being or becoming

पुल्लिङ्ग—Masculine

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह होता था	wah hota tha	1 वे होते थे	we hote the

2 तु होता था	tu hota tha	2 तुम होते थे	tum hote the
3 मैं होता था	main hota tha	3 हम होथे थे	ham hote the

स्त्रीलिङ्ग—Feminine.

एकबचन—Singular		बहुबचन—Plural	
1 वह होती थी	wah hoti thi	1 वे होतीं थीं	we hotin thin
2 तु होती थी	tu hoti thi	2 तु होतीं थीं	tu hotin thin
3 मैं होती थी	main hoti thi	3 हम होतीं थीं	ham hotin thin

९० हेतुहेतु मद्भूतकाल 90. Indefinite Imperfect—I would be, had been, had I been.

पुंल्लिङ्ग—Masculine.

एकबचन—Singular		बहुबचन—Plural	
1 वह होता	wah hota	1 वे होते	we hote
2 तु होता	tu hota	2 तुम होते	tum hote
3 मैं होता	main hota	3 हम होते	ham hota

स्त्रीलिङ्ग—Feminine.

एकबचन—Singular		बहुबचन—Plural	
1 वह होती	wah hoti	1 वे होतीं	we hotin
2 तु होती	tu hoti	2 तुम होतीं	tum hotin
3 मैं होती	main hoti	3 हम होतीं	ham hotin

९१ संदिग्धभूत 91. Presumptive Perfect—Imust have been

पुंल्लिङ्ग—Masculine.

एकबचन—Singular		बहुबचन—Plural	
1 वह हुआ होगा	wah hua hoga	1 वे हुए होवेंगे	we hue hovenge
2 तु हुआ होगा	tu hua hoga	2 तुम हुए होगे-होओगे	tum hue hoge hovoge
3 मैं हुआ होगा	main hua hoga	3 हम हुए होवेंगे	ham hue hovenge

स्त्रीलिङ्ग—Feminine.

एकबचन—Singular		बहुबचन—Plural	
वह हुई होगी	wah hui hogi	1 वे हुई होंगी	we hui hongi

2 तु हुई होगी tu hui hogi 2 तुम हुई होगी-होओगी tum hui hogi hovogi
3 मैं हुई हूंगी main hui hungi 3 हम हुई होंगी ham hui hongi

९२ संदिग्धवर्तमान 92. PRESUMPTIVE IMPERFECT—I must be doing

पुल्लिङ्ग—Masculine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह होता होगा	wah hota hoga	1 वे होते होंगे	we hote honge
2 तु होता होगा	tu hota hoga	2 तुम होते होंगे	tum hote honge
3 मैं होता होऊंगा	main hota hounga	3 हम होते होंगे	ham hote honge

स्त्रीलिङ्ग—Feminine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह होती होगी	wah hoti hogi	1 वे होती होंगी	we hoti hongi
2 तु होती होगी	tu hoti hogi	2 तुम होती होंगी	tum hoti hongi
3 मैं होती होऊंगी	main hoti houngi	3 हम होती होंगी	ham hoti hongi

९३ दृढ़ताबोधकविधि 93. IMPERATIVE—Let me be.

पुल्लिङ्ग—Masculine—और स्त्रीलिङ्ग—Feminine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह होय	wah hoya	1 वे होंयं	we honya
2 तु हो	to ho	2 तुम हो	tum ho
3 मैं होऊं	main houn	3 हम होवें	ham hoven

९४ संभावनाविधि 94. AORIST—I may be, I shall be, I am.

पुल्लिङ्ग—Masculine—और स्त्रीलिङ्ग—Feminine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह होवे	wah hove	1 वे होवें	we hoven
2 तु होवे	tu hove	2 तुम हो	tum ho
3 मैं होऊं	main houn	3 हम होवें	ham hoven

चल—*chal*—go

९५ भूतकाल 95. PAST TENSE—I was going &c.

पुल्लिङ्ग—Masculine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह चला था	wah chala tha	1 वे चले थे	we chale the
2 तु चला था	tu chala tha	2 तुम चले थे	tum chale the
3 मैं चला था	main chala tha	3 हम चले थे	ham chale the

स्त्रीलिङ्ग—Feminine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह चली थी	wah chali thi	1 वे चलीं थीं	we chalin thin
2 तु चली थी	tu chali thi	2 तुम चली थी	tum chali thin
3 मैं चली थी	main chali thi	3 हम चलीं थीं	ham chalin thin

९६ वर्तमानकाल 96. PRESENT PROGRESSIVE—I am going.

पुल्लिङ्ग—Masculine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह चलता है	wah chalta hai	1 वे चलते हैं	we chalte hain
2 तु चलता है	tu chalta hai	2 तुम चलते हो	tum chalte ho
3 मैं चलता हूं	main chalta hun	3 हम चलते हैं	ham chalte hain

स्त्रीलिङ्ग—Feminine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह चलती है	wah chalti hai	1 वे चलतीं हैं	we chaltin hain
2 तु चलती है	tu chalti hai	2 तुम चलती हो	tum chalti ho
3 मैं चलती हूं	main chalti hun	3 हम चलती हैं	ham chaltin hain

९७ भविष्यकाल 97. FUTURE TENSE—I shall go.

पुल्लिङ्ग—Masculine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह चलेगा	wah chalega	1 वे चलेंगे	we chalenge

2	तु चलेगा	tu chalega	2	तुम चलोगे	tum chaloge
3	मैं चलूंगा	main chalunga	3	हम चलेंगे	ham chalenge

स्त्रीलिङ्ग—Feminine.

एकवचन—Singular			बहुवचन—Plural		
1	वह चलेगी	wah chalegi	1	वे चलेंगी	we chalengi
2	तु चलेगी	tu chalegi	2	तुम चलोगी	tum chalogi
3	मैं चलूंगी	main chalungi	3	हम चलेंगी	ham chalengi

९८ वर्तमानभूत 98. Present Perfect—I have gone.

पुल्लिङ्ग—Masculine.

एकवचन—Singular			बहुवचन—Plural		
1	वह चला है	wah chala hai	1	वे चले हैं	we chale hain
2	तु चला है	tu chala hai	1	तुम चले हो	tum chale ho
3	मैं चला हूं	main chala hun	3	हम चले हैं	ham chale hain

स्त्रीलिङ्ग—Feminine.

1	वह चली है	wah chali hai	1	वे चलीं हैं	we chalin hain
2	तु चली है	tu chali hai	2	तुम चली हो	tum chali ho
3	मैं चली हूं	main chali hun	3	हम चलीं हैं	ham chalin hain

९९ अपूर्णभूत 99. Past Imperfect—I was going.

पुल्लिङ्ग—Masculine.

एकवचन—Singular			बहुवचन—Plural		
1	वह चलता था	wah chalta tha	1	वे चलते थे	we chalte the
2	तु चलता था	tu chalta tha	2	तुम चलते थे	tum chalte the
3	मैं चलता था	main chalta tha	3	हम चलते थे	ham chalte the

स्त्रीलिङ्ग—Feminine.

1	वह चलती थी	wah chalti thi	1	वे चलतीं थीं	we chaltin thin
2	तु चलती थी	tu chalti thi	2	तुम चलतीं थीं	tum chaltin thin
3	मैं चलती थी	main chalti thi	3	हम चलती थी	ham chalti thi

१०० हेतुहेतु मद्भूतकाल 100. INDEFINITE IMPERFECT—I would go. (I had gone, had I gone.

पुल्लिङ्ग—Masculine

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह चलता	wah chalta	1 वे चलते	we chalte
2 तु चलता	tu chalta	2 तुम चलते	tum chalte
3 मैं चलता	main chalta	3 हम चलते	ham chalte

स्त्रीलिङ्ग—Feminine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह चलती	wah chalti	1 वे चलतीं	wah chaltin
2 तु चलती	tu chalti	2 तु चलतीं	tu chaltin
3 मैं चलती	main chalti	3 हम चलतीं	ham chaltin

१०१ संदिग्धभूत 101. PRESUMPTIVE PERFECT—I must have gone.

पुल्लिङ्ग—Masculine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह चला होगा	wah chala hoga	1 वें चले होंगे	we chale honge
2 तु चला होगा	tu chala hoga	2 तुम चले होगे	tum chale hoge
3 मैं चला हूंगा	main chala hunga	3 हम चले होंगे	ham chale honge

स्त्रीलिङ्ग—Feminine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह चली होगी	wah chali hogi	1 वे चली होंगी	we chali hongi
2 तु चली होगी	tu chali hogi	2 तुम चलीं होगी	tum chali hongi
3 मैं चली हूंगी	main chali hungi	3 हम चली होंगी	ham chali hongi

१०२ संदिग्धवर्तमान---102. PRESUMPTIVE IMPERFECT—I must be (going.

पुल्लिंग—Masculine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह चलता होगा	wah chalta hoga	1 वे चलते होंगे	we chalte honge

2 तु चलता होगा tu chalta hoga 2 तुम चलते होगे tum chalte hoge
3 मैं चलता होऊंगा main chalta hounga 3 हम चलते होंगे ham chalte honge

स्त्रीलिंग—Feminine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह चलती होगी	wah chalti hogi	1 वे चलती होंगी	we chalti hongi
2 तु चलती होगी	tu chalti hogi	2 तुम चलती होगी	tum chalti hogi
3 मैं चलती होऊंगी	main chalti houngi	3 हम चलती होंगी	ham chalti hongi

१०३ दृढ़ताबोधकविधि 103 Imperative—Let me go.

पुल्लिङ्ग और स्त्रीलिङ्ग—Masculine and Feminine

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
2 वह चले	wah chale	1 वे चलें	we chalen
1 तु चल	tu chal	2 तुम चलो	tum chalo
3 मैं चलूं	main chalun	3 हम चलें	ham chalen

१०४ सम्भावनाविधि 104 Aorist—I go, I may go, I shall go.

पुल्लिङ्ग और स्त्रीलिङ्ग—Masculine and Feminine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह चले	wah chale	1 वे चलें	we chalen
2 तु चले	tu chale	2 तुम चलो	tum chalo
3 मैं चलूं	main chalun	3 हम चलें	ham chalen

दे—*de*—give

१०५ भूतकाल 105 Past Tense—I was giving &c.

पुल्लिङ्ग—Masculine

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 उसने दिया था	usne diya tha etc.	1 वे दिये थे	we deye the etc.

स्त्रीलिङ्ग—Feminine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 उसने दियी थी	usne deyi thi	1 वे दियीं थीं	we diyin thin
etc.		etc.	

१०६ वर्तमानकाल 106 PRESENT PPROGRESSIVE—I am giving.

पुल्लिङ्ग—Masculine

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह देता है	wah deta hai	1 वे देते हैं	we dete hain
etc.		etc.	

स्त्रीलिङ्ग—Feminine

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह देती है	wah deti hai	1 वे देतीं हैं	we detin hain
etc.		etc.	

१०७ भविष्यकाल 107 FUTURE TENSE.—I shall give.

पुल्लिङ्ग—Masculine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह देवेगा	wah devega	1 वे देवेंगे	we devenge
2 तु देवेगा	tu devega	2 तुम देओगे	tum deoge
3 मैं देऊंगा	main deunga	3 हम देवेंगे	ham devenge

स्त्रीलिङ्ग—Feminine

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह देवेगी	wah devegi	1 वे देवेंगी	we devengi
2 तु देवेगी	tu devegi	2 तुम देओगी	tum deogi
3 मैं देऊंगी	main deungi	3 हम देवेंगी	ham devengi

१०८ वर्तमानभूत 108 PRESENT PERFECT—I have given.

पुल्लिङ्ग—Masculine

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 उसने दिया है	usne diya hai	1 वे दिये हैं	we diye hain

2 तुने, तुमने दिया है tune, tumne diya hai 2 तुम दिये हो tum diye ho
3 मैंने दिया है maine diya hai 3 हम दिये हैं ham diye hain

स्त्रीलिङ्ग—Feminine

एकबचन—Singular		बहुबचन—Plural	
1 उसने दियी है	usne diyi hai	1 वे दियीं हैं	we diyin hain
etc.		etc.	

१०९ अपूर्णभूत 109 Past Imperfect—I was giving.

पुल्लिङ्ग—Masculine.

एकबचन—Singular		बहुबचन—Plural	
1 वह देता था	wah deta tha	1 वे देते थे	we dete the
etc.		etc.	

स्त्रीलिङ्ग—Feminine

एकबचन—Singular		बहुबचन—Plural	
1 वह देती थी	wah deti thi	1 वे देतीं थीं	we detin thin
etc.		etc.	

११० हेतुहेतुमद्भूत 110 Indefinite Imperfect—I would give I had given—had I give.

पुल्लिङ्ग—Masculine.

एकबचन—Singular		बहुबचन—Plural	
1 वह देता	wah deta	1 वे देते	we dete
etc.		etc.	

स्त्रीलिङ्ग—Feminine.

एकबचन—Singular		बहुबचन—Plural	
1 वह देती	wah deti	1 वे देतीं	we detin
etc.		etc.	

१११ संदिग्धभूत 111 Presumptive Perfect—I must have given

पुल्लिङ्ग—Masculine.

एकबचन—Singular		बहुबचन—Plural	
1 उसने दिया होगा	usne diya hoga	1 वे दिये होंगे	we diye honge
etc.		etc.	

स्त्रीलिङ्ग—Feminine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 उसने दियी होगी	usne diyi hogi	1 वे दियीं होंगी	we diyin hongi
	etc.		etc.

११२ संदिग्धवर्तमान 112 PRESUMPTIVE IMPERFECT—I must be giving.

पुल्लिङ्ग—Masculine

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह देता होगा	wah deta hoga	1 वे देते होंगे	we dete honge
	etc.		etc.

स्त्रीलिङ्ग—Feminine

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह देती होगी	wah deti hogi	1 वे देतीं होंगी	we detin hongi
	etc.		etc.

११३ दृढ़ताबोधक विधि 113 IMPERATIVE—Let me give.

पुल्लिङ्ग और स्त्रीलिङ्ग—Masculine and Feminine.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह देवे	wah deve	1 वे देवें	we deven
2 तु दे	tu de	2 तुम दो	tum do
3 मैं देऊं	main deun	3 हम देवें	ham deven

११४ सम्भावनाविधि—114 AORIST.—I give, I may give, I shall give

पुल्लिङ्ग और स्त्रीलिङ्ग—Masculine and Feminine

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 वह देवे	wah deve	1 वे देवें	we deven
2 तु देवे	tu deve	2 तुम देओ	tum deo
3 मैं देऊं	main deun	3 हम देवें	ham deven

११५ कर्मवाचकक्रिया में कर्ता तृतीयान्त और कर्म प्रथमान्त रहता है,

115. In the Passive the Nominative is put in the Instrumental case and the object of the Active Verb becomes the Nominative of the Passive.

११६ उसके बनाने की यह रीति है कि मुख्य धातु की भूतकालिक क्रिया के आगे जा धातु के रूपों को काल पुरुष लिङ्ग और बचन के अनुसार लगाते हैं।

116. A Verb is conjugated passively by adding, according to the respective Tense, Person, Gender, and Number the various forms of the root जा, to go, to the Past Tense of a verb.

११७ हिन्दी भाषा में कर्मवाचक क्रिया का प्रयोग बहुत कम होता है।

117. In the Hindi language the Passive voice is not much used; as, मैं ने पत्र लिखा I wrote the letter मुझसे पत्र लिखा गया the letter was written by me

मैं कपड़ा सीती हूं I sew a garment. मुझसे कपड़ा सीया जाता है the garment is being sewed by me.

वह काम करेगी She will do the work उससे काम किया जायगा the work will be done by her.

११८ जो जा धातु का रूप मुख्य धातु के आगे लगाते हैं उसका अर्थ संस्कृत में कर्मप्रत्यय ही से निकलता है।

118. The verb जा which is used with other verbs to form the Passive Verb, bears the same meaning as the Sanskrit कर्मप्रत्यय Passive voice.

प्रेरणार्थक क्रिया—CAUSAL VERBS.

११९ प्रेरणार्थक क्रिया उसे कहते हैं जिससे करानेवाले का व्यापार अर्थात् प्रेरणा समझी जाती है।

119. The Causal verb expresses direct action of the Agent.

१२० जो हिन्दी व्याकरण के कर्ताओं ने लिखा है कि अकर्मक क्रिया से सकर्मक और उससे प्रेरणार्थक बनती हैं, यह नियम संस्कृत से विरुद्ध है। क्योंकि संस्कृत में अकर्मक और सकर्मक दोनों से प्रेरणा-

र्थक क्रिया बनती हैं । जो हिन्दी में अकर्मक से सकर्मक और उससे प्रेरणार्थक बनाते हैं उन दोनों केलिये संस्कृत में एकही णिजन्त क्रिया का प्रयोग किया जाता है ।

120. The Hindi Grammarians are of opinion that from the Intransitive Verb the Transitive is formed ; and the Causal from the Transitive verb. But, this is at variance with the Sanskrit rule, according to which the Causal verb is formed both from the Transitive and Intransitive verbs and the forms of the Transitive and the Causal verb are alike.

१२१ उसके बनाने की यह रीति है कि तिङ्प्रत्यय के साथ आता और वाता मुख्य धातु के आगे लगाते हैं ।

121. Causal verbs are formed by adding आता and वाता with the Inflectional termination to the root of a verb ; as from—

सुन	to hear	सुनाता है	सुनवाता है	causing to tell
मिल	to meet	मिलाता है	मिलावाता है	causing to mix
पक	to cook	पकाता है	पकवाता है	causing to cook
सुमिर	to remember	सुमिराता है	सुमिरवाता है	causing to remember
चमक	to shine	चमकाता है	चमकवाता है	causing to shine
पकड़	to seize	पकड़ाता है	पकड़वाता है	causing to seize
किन	to buy	किनाता है	किनवाता है	causing to buy
रुस	to be angry	रुसाता है	रुसवाता है	causing to be angry
कर	to do	कराता है	करवाता है	causing to do
बुझ	to guess	बुझाता है	बुझवाता है	causing to guess

१२२ यदि मुख्य धातु के वर्ण दीर्घ होवें तो उन्हें ह्रस्व कर देते हैं ।

122 The long vowel of a root shortens before the causal affixes ; as,

घूम	to go round	घुमाता है	घुमवाता है	causing to go round
जाग	to awaken	जगाता है	जगवाता है	causing to awaken

जीत to conquer जिताता है जितवाता है causing to conquer

लेट to lie down लिटाता है लिटवाता है causing to lie down

१२३ प्राय: एक वर्ण के जो दीर्घ धातु हैं उन्हें ह्रस्वकर तिङ्प्रत्यय के साथ लाता और लवाता प्रत्यय लगाते हैं।

123. The long vowel of monosyllabic bases is shortened and लाता and लवाता with the Inflectional Termination is added to the root ; as,

पी to drink पिलाता है पिलवाता है causing to give drink

रो to cry रुलाता है रुलवाता है causing to cry

दे to give दिलाता है दिलवाता है causing to give

धो to wash धुलाता है धुलवाता है causing to wash

सी to sew सिलाता है सिलवाता है causing to sew.

१२४ कोई कोई प्रेरणार्थक क्रियाओं के आकार में भेद होता है।

124. In some Causal verbs the form of the root is irregular ; as,

छुट to separate छोड़ाता है छुड़वाता है causing to separate

बेच to sell बेचता है बिकवाता है causing to sell

रख to keep रखता है रखवाता है causing to keep

टुट to break तोड़ाता है तोड़वाता है causing to break

फूट to burst फोड़ाता है फुड़वाता है causing to burst

संयुक्त क्रिया—COMPOUND VERBS

१२५ हिन्दी भाषा की संयुक्त क्रिया वह कहाती है जिससे कोई नवीन अर्थ निकले वह दो वा तीन भिन्नार्थक धातुओं से बनाई जाती है।

125. A Compound verb in the Hindi language bears a meaning different to that of the verbs compounded together. It is, formed by putting two or more verbs together each of which has an independent meaning.

१२६ संयुक्त क्रिया पांच प्रकार की है। उत्कर्षबोधक, सम्भावनाबोधक कार्य्यपूरक, अभीच्णताबोधक और इच्छार्थक॥

126. There are five kinds of Compound Verbs. 1 Intensive, 2 Potential, 3 Completives, 4 Frequentatives and 5 Desiderative.

१२७ उत्कर्षबोधक संयुक्त क्रिया उसे कहते हैं जिससे मुख्य धातु का अर्थ अधिक प्रकाश हो।

127. Intensive Compounds intensify the meaning of the root to which they are added.

१२८ उसके बनाने की रीति यह है कि मुख्य धातु के आगे ये धातु दे, जा, डाल, पड़, ले, रह, उठ्हो और बैठ लगाते हैं।

128. Intensive Compound verbs are formed by adding the following roots to other roots.

रख	to put	रखदे	place it
कर	to do	करदे	do it
जान	to know	जानजा	become acquainted.
हो	to be	होजा	become
काट	to cut	काटडाल	cut off
तोड़	to break	तोड़डाल	break to pieces.
आ	to come	आपड़ा	came accidently
ले	to take	लेले	take away
पी	to drink	पीले	drink down
बैठ	to sit	बैठरह	sit down
बोल	to speak	बोल उठा	speak up
चल	to go	चल खड़ा हुआ	got up
मार	to beat	मारबैठा	struck down

१२९ संभावनाबोधक संयुक्त क्रिया उसे कहते हैं जिससे मुख्य धातु के अर्थ का संभव होता है।

129. The Potential compound denotes ability to do the action expressed by the primary root.

१३० उसके बनाने की यह रीति है कि मुख्य धातु के आगे सक धातु के रूप को लगाते हैं।

130. Potential Compounds are formed by the addition of the root सक to other roots.

दे	to give	देसकता है	is able to give.
गा	to sing	गासकता है	is able to sing
जा	to go	जासकता है	is able to go

१३१ कार्य्यपूरक संयुक्तक्रिया उसे कहते हैं जिससे मुख्य धातु के व्यापार का समाप्त होना प्रगट होता है।

131. The Completives denote the completion of the act expressed by the primary root.

१३२ वह चुकधातु के लगाने से बनाई जाती है।

132. The Completives are formed by adding चुक to the root of a verb.

पढ़	to read	पढ़चुका	has finished reading
बोल	to speak	बोलचुका	has done speaking
दे	to give	देचुका	has done giving

१३३ अभीक्ष्णतावोधकसंयुक्त क्रिया उसे कहते हैं जिससे मुख्य धातु के व्यापार का बारम्बार होना वा उसकी अत्यंतता प्रकाश होती है।

133. Frequentatives denote the repetition of the act or the intensity indicated by the primary root of the Indifinite Past Tense.

१३४ सामान्य भूतकालिक क्रिया के आगे कर धातु के रूप को लगाते हैं

134. Frequentatives are formed by adding कर to the Indifinite Past Tense.

दिया	gave	दिया करता है	is in the habit of giving
सिया	sewed	सिया करती है	she is in the habit of sewing

गया	went	जाया करती है	is in the habit of going

१३५ इच्छार्थक संयुक्त क्रिया उसे कहते हैं जिससे मुख्य धातु की व्यापार की इच्छा प्रकाश होय।

135. The Desiderative denotes the desire to do the action expressed by the primary root of the Past Tense.

१३६ सामान्य भूतकालिक क्रिया के आगे चाह धातु के रूप को लगाते हैं

136. The Desideratives are formed by the addition of चाह to the Indifinite Past Tense.

पढ़ा	read	पढ़ाचाहता है	wishes to read
लिखा	wrote	लिखाचाहता है	wishes to write
दिया	gave	दियाचाहताहै	is desirous to give

कृदन्त VERBAL DERIVATIVES.

१३७ धातु से परे जो तिङ् भिन्न प्रत्यय होते हैं उन्हें कृत्प्रत्यय कहते-हैं इन से जो शब्द बनाये जाते हैं वे कृदन्त शब्द कहाते है। ये कर्ता, कर्म्म, करण और भाव अर्थ में होते हैं।

137. The Inflectional Terminations of Sanskrit verbs are called तिङ् and any affix of verbal roots, except तिङ् is called कृत्. The words formed by the addition of the कृत् affixes to the roots of verbs are called कृदन्त, verbal Derivatives. In the कृत् affix there is a sense of an Agent, of an Object of the Instrumental and of Act.

१३८ कर्तृ प्रत्यय से कर्तृ वाचक संज्ञा, कर्म्म प्रत्यय से कर्म्मवाचक, करण-प्रत्यय से करणवाचक और भाव प्रत्यय से भाववाचक संज्ञा बनाई जाती हैं।

138. From the कृत् affix which has the sense of an Agent Nouns of Agency are formed.

From that which has the sense of an Object the Accusative Nouns are formed.

From that which has the sense of the Instrument the Instrumental Nouns are formed.

From that which has the sense of an Act Abstract Nouns are formed.

कर्तृवाचक NOUNS OF AGENCY.

१३८ कर्तृवाचक संज्ञा को बनाने को यह रीति है कि धातु के आगे नेवाला वा नेहारा प्रत्यय लगाते हैं।

139. नेवाला or नेहारा is combined with the roots of verbs or the formation of Nouns of Agency ; as,

डाल	डालनेवाला-नेहारा	to throw	thrower
सो	सोनेवाला---नेहारा	to sleep	sleeper
बो	बोनेवाला--नेहारा	to sow	sower
ला	लानेवाला--नेहारा	to bring	bringer
डर	डरनेवाला-नेहारा	to fear	one who fears
मिल	मिलनेवाला-नेहारा	to meet	meeter
दे	देनेवाला—नेहारा	to give	giver
कर	करनेवाला-नेहारा	to do	doer

१४० धातु के आगे अक वा वैयाप्रत्यय लगाते हैं। यदि धातु का आकार दीर्घ हो तो उसे वैयाप्रत्यय के परे ह्रस्व करदेते हैं।

140. Some Nouns of Agency are formed by the addition of अक or वैया to verbal roots. The long आ of verbal roots becomes short before the affix वैया ; as,

गा	गायक-गवैया	to sing	singer
दौड़	दौड़वैया	to run	runner
बोल	बोलवैया	to speak	speaker
बो	बोवैया	to sow	sower
डाल	डलवैया	to throw	thrower
कर	करवैया	to do	doer
जान	जनवैया	to know	knower
हस	हसवैया	to laugh	laugher

जीत	जीतवैया	to win	winner

कर्म्मवाचक NOUNS DENOTING THE OBJECT.

१४१ कर्म्मवाचक संज्ञा बनाने की रीति यह है कि सकर्मक धातु के आगे भूतकालिक अर्थ में आ वा या प्रत्यय लगाते हैं।

141. Nouns denoting the object are formed by the addition of the affix आ or या to Transative roots havi g the sense of the Past Tense ; as,

देख	देखा	to see	saw
खा	खाया	to eat	eat
गा	गाया	to sing	sang
बो	बोया	to sow	sowed
जा	गया	to go	went
सो	सोया	to sleep	slept
पी	पीया	to drink	drank
ला	लाया	to bring	brought

करणवाचक INSTRUMENTAL NOUNS.

१४२ करणवाचक संज्ञा बनाने की रीति यह है कि धातु के आगे नी प्रत्यय लगाते हैं।

142. Instrumental Nouns are formed by affixing the termination नी to the root of a verb.

कतर	कतरनी	to cut	scissors
घोट	घोटनी	to mix	ladle
ढक	ढकनी	to cover	small earthen plates
खोद	खोदनी	to dig	tongs
कर	करनी	to do	action deed

भाववाचक ABSTRACT NOUNS.

१४३ प्रायः धातु का साधारण रूपही भाववाचक संज्ञा कहाती है।

143. The root, itself, is an Abstract Noun ; as,

बोल	बोल	to speak	speech
काट	काट	to cut	cleaving
पकड़	पकड़	to seize	seizure
परख	परख	to test	test
समझ	समझ	to understand	understanding
चमक	चमक	to shine	brightness
मार	मार	to beat	beating
नाच	नाच	to dance	dancing

१४४ कईएक धातुओं के आदि अकार को आकार और इकार को एकार करदेते हैं।

144 The first अ of some roots becomes आ and the इ becomse ए ; as,

चल	चाल	to walk	behaviour
मिल	मेल	to meet	harmony
पक	पाक	to cook	maturity, ripeness

१४५ कईएक धातुओं के आगे आव प्रत्यय लगाकर भाववाचक संज्ञा बनाई जाती है।

145. Abstract Nouns are also formed by affixing आव to the roots of some verbs ; as,

बच	बचाव	to save	salvation
मिल	मिलाव	to meet	meeting
बिक	बिकाव	to sell	selling
पक	पकाव	to cook	cooking
उठ	उठाव	to rise	rising
जग	जगाव	to awake	awakening
बन	बनाव	to adorn	adornment

१४६ कईएक धातुओं के आगे न प्रत्यय लगाते है।

146. Abstract Nouns are also formed by affixing the termination न to the roots of some verbs ; as,

चल	चलन	to walk	behaviour
मर	मरन	to die	death

१४७ कईएक धातुओं के आगे आई प्रत्यय लगाते हैं ।

147. Abstract Nouns are also formed by affixing the termination आई to the roots of some verbs ; as,

बो	बोआई	to sow	sowing
सुन	सुनाई	to hear	hearing
ठग	ठगाई	to cheat	cheating
देख	देखाई	to see	seeing, sight

१४८ कईएक धातुओं के आगे आवट वा आहट प्रत्यय लगाते हैं ।

148. Abstract Nouns are also formed by affixing the termination आवट or आहट to the roots of some verbs ; as,

बन	बनावट	to adorn	adornment
रंग	रंगावट	to dye	dyeing
लिख	लिखावट	to write	writing
चिल	चिल्लाहट	to scream	screaming
झंझन	झंझनाहट	to tinkle	tinkling

लिङ्ग—Gender

१४९ हिन्दी भाषा में दो लिङ्ग हैं, पुलिङ्ग और स्त्रीलिङ्ग, परन्तु संस्कृत में एक और लिङ्ग है—नपुंसकलिङ्ग ।

149. The Hindi language has two Genders ; the Masculine and the Feminine ; but in Sanskrit there is another Gender the Neuter.

१५० प्राय: हिन्दी के शब्दों का अधिक भाग संस्कृत से निकला है । जिन्हें संस्कृत में पुलिङ्ग वा नपुंसकलिङ्ग कहते हैं उन्हें हिन्दी भाषा में पुलिङ्ग, और स्त्रीलिङ्ग को स्त्रीलिङ्ग कहते हैं ।

150. Most of the Hindi words are derived from its parent tongue the Sanskrit ; and those words, which in Sanskrit are

either masculine or neuter, always become masculine in Hindi; whilst, the feminine remain feminine.

१५१ संस्कृत में प्राय: पुरुषबोधक संज्ञा को पुल्लिङ्ग; और स्त्रीबोधक संज्ञा को स्त्रीलिङ्ग कहते हैं।

151. All names denoting the male sex are of *the* Masculine Gender; and those denoting the female sex are of the Feminine Gender.

१५२ लिङ्गों का एक लक्षण लिखना कठिन है क्योंकि इनके जानने के लिये संस्कृत में काव्य कोश आदि का जानना और हिन्दी भाषा में सत्कवियों के ग्रन्थ का जानना आवश्यक है।

152. It is impossible to lay down any definite rule by which the Gender of an object may be atonce known. To have a correct knowledge of the Genders it is necessary to be well acquainted with the Sanskrit and Hindi works.

१५३ प्राय: हिन्दी भाषा में संज्ञावाचक शब्द के साथ क्रिया के लगाने से लिङ्गों का ज्ञान होता है।

153. Generally in the Hindi language the Gender is correctly distinguished by the verb of the subject; as, माली आया है the gardner has came, मालिन आई है the gardner's wife or female gardner has come.

स्त्रीलिंग बनाने की रीति—RULE FOR THE FORMATION OF THE FEMININE GENDER.

१५४ अकारान्त वा आकारान्त शब्दों के अन्त अकार वा आकार को ईकार करदेते हैं।

154. The Feminine Gender is formed by changing the अ or आ of the masculine into long ई

पुल्लिङ्ग—Masculine	स्त्रीलिङ्ग—Feminine	
1 सुग्गा	सुग्गी	Parrot
2 मुर्गा	मुर्गी	Cock hen

3 चेला	चेली	Pupil
4 देव	देवी	God
5 बकरा	बकरी	Goat
6 गदहा	गदही	Ass
7 ब्राह्मण	ब्राह्मणी	One of a high cast
8 राक्षस	राक्षसी	A kind of demon

१५५ ईकारान्त शब्द के ईकार को इकार कर उसी के आगे न लगा देते हैं

155. Change the long ई into short इ and add न

पुल्लिङ्ग—Masculine	स्त्रीलिंग—Feminine	
1 व्यापारी	व्यापारिन	a merchant
2 तेली	तेलिन	an oil-seller
3 तमोली	तमोलिन	a betel seller
4 धोबी	धोबिन	a washerman
5 दर्जी	दर्जिन	a tailor
6 माली	मालिन	a gardner

१५६ प्राय: अकारान्त शब्द के अन्त अकार के बदले इन लगा देते हैं।

156. When the masculine ends in short अ इन is substituted

1 बजाज	बजाजिन	cloth-merchant
2 जमादार	जमादारिन	an inspector
3 सुबेदार	सुबेदारिन	an officer
4 सोनार	सोनारिन	goldsmith
5 लोहार	लोहारिन	blacksmith

१५७ उपनामवाची शब्द के अन्त्यस्वर को आइन आदेश कर देते हैं।

157. For the last vowel of caste names आइन is substituted

ओझा	ओझाइन
चोबे	चौबाइन

दूबे	दुबाइन
सेठ	सेठाइन
पंडा	पंडाइन

१५८ पुल्लिङ्ग शब्दों के अन्त में नी लगा देने से स्त्रीलिङ्ग बनाते हैं।

158. By the addition of नी to the masculine.

बाघ	बाघनी	tiger
मोर	मोरनी	peacock
अहि	अहिनी	serpent

१५९ कितने शब्दों के स्त्रीलिङ्ग शब्द और पुल्लिङ्ग शब्द दूसरेही होते हैं

159. Some nouns have a separate word for the male and female.

पुल्लिङ्ग	स्त्रीलिंङ्ग		
पिता	माता	father	mother
पुरुष	स्त्री	man	woman
बैल	गाय	bull	cow
भाई	बहिन	brother	sister
राजा	रानी	king	queen
बछवा	बछिया	heifer	

वचन NUMBER

१६० भाषा में दो वचन हैं: एकवचन और बहुवचन। जिस शब्द के आकार से एक वस्तु का ज्ञान होता हो उसे एकवचन, और जिस से एक से अधिक का ज्ञान होता हो उसे बहुवचन कहते हैं।

160. There are two numbers, the Singular and the Plural. When a name expresses only one thing it is said to be in the Singular Number; and when it denotes more than one it is said to be in the Plural Number; as, घोड़ा घोड़े horse, horses.

बहुवचन बनाने की रीति FORMATION OF THE PLURAL NUMBER.

१६१ आकारान्त, उकारान्त, एकारान्त, और ओकारान्त शब्द के आगे ओं लगाते हैं।

161. ओं is added to words ending in long आ short उ, ए and ओ ; as,

राजा	राजाओं	king	kings
साधु	साधुओं	wiseman	wisemen
दूबे	दुबेओं	caste name	
सरसो	सरसोओं	rye	ryes

१६२ अकारान्त शब्द के अकार को ओं और ऊकारान्त शब्द के ऊ को उकार ओं लगाते हैं।

162. Words ending in अ, the अ changes into ओं ; as देव देवों ; God Gods. The long ऊ of a vowel changes into short उ and ओं is added ; as, भालू भालुओं bear bears.

१६३ इकारान्त (ऐके बदले यों) ईकारान्त (ईकारान्त के ईकार को इकार कर) और ऐकारान्त (ऐके बदले यों) के आगे यों लगाते हैं।

163. Words ending in short इ, long ई (first changing the long ई into short इ) and ऐ, यों is added to each ; as,

पति	पतियों	husband	husbands
नारी	नारियों	woman	women
ह्रदे	ह्रदयों		

१६४ प्राय: आकारान्त शब्द के आकार को एकार कर बहुवचन बनाते हैं।

164. The Plural of some words ending in आ is formed by changing the आ into ए ; as,

गवैया	गवैये	singer	singers
राजा	राजे	king	kings.

विभक्ति—Postposition.

१६५ हिन्दी भषा में एकवचन और बहुवचन लगाकर उन्ही के आगे विभक्तियां लगाई जाती हैं। क्रिया और कारक का सम्बन्ध जिससे जाना जाय उसे विभक्ति कहते हैं।

165. Having formed the Singular and Plural of a word

the *vibhaktians* or Postpositions are placed after each of them.

The form that shows the relation subsisting between a verb and its case is called *vibhakti* or postposition.

१६६ हिन्दी भाषा में एकवचन और बहुवचन की विभक्तियां संस्कृत भाषा के समान भिन्न भिन्न नहीं हैं, किन्तु इस में एकवचन और बहुवचन के बोधार्थ एकही विभक्ति लगाते हैं।

166. In Sanskrit the postposition or case-ending employed with the Singular and Plural number differs, but in the Hindi language the same postpositions are used for both the Singular and the Plural number.

१६७ विभक्ति चक्र 167. A TABLE OF POSTPOSITION.

1 कर्त्ता	Nominative	ने	
2 कर्म	Accusative	को, हि	to
3 करण	Instrumental	से, करके	by
4 सम्प्रदान	Dative	को, केलिये, लिये, वास्ते	to, for
5 अपादान	Ablative	से	from, by, with
6 सम्बन्ध	Genitive	का, के, की	of
6 अधिकरण	Locative	पर, पै, में	in, upon
7 सम्बोधन	Vocative	हे, हो, भो	o

कविता में को के बदले हि का प्रयोग होता है—. In poetry हि is used instead of को.

१६८ विभक्तियां स्वयम निरर्थक हैं, परन्तु जब वे संज्ञा के अन्त में आती हैं तो सार्थक होती हैं और इन विभक्तियों में विकार कुछ नहीं होता है।

168. By themselves the *vibhaktians* or postpositions are meaningless; but when used with Substantives &c., they become significant and their form remains unchanged.

१६९ अकारान्त पुल्लिङ्ग राम शब्द

169. राम *Rama*, masculine substantive ending in short अ.

	एकवचन—Sigular		बहुवचन—Plural		
1	कर्त्ता	राम ने	Rama	रामों ने	Ramas
2	कर्म	राम को	to Rama	रामों को	to Ramas
3	करण	राम से	by Rama	रामों से	by Ramas
4	सम्प्रदान	राम को-के लिये-वास्ते	to for Rama	रामों को-के लिये-वास्ते	to Ramas
5	अपादान	राम से	from Rama	रामों से	from Ramas
6	सम्बन्ध	राम का-के-की	of Rama	रामों का-के, की	of Ramas
7	अधिकरण	राम में-पर पै	in Rama	रामों में-पर-पै	in Ramas
8	सम्बोधन	हे राम	O Rama	हे रामों	O Ramas

	पुल्लिङ्ग—Masculine			स्त्रीलिङ्ग—Feminine.
1	तन	body	1 शरीर	body
2	मन	mind	2 घास	grass
3	धन	wealth	3 मान	respect
4	मृग	deer	4 सैन	sign
5	श्याम	Krishna's name	5 रैन	night
6	ईश	God	6 रहन	manner, behaviour

१७० पूर्वोक्त शब्दों का रूप राम शब्द के समान जानना ।

170. The above words are declined like *Rama.*

१७१ आकारान्त पुल्लिङ्ग राजा शब्द

171. राजा—King. Masculine substantive ending in long आ

	एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural.		
1	कर्त्ता	राजा ने	King	राजाओं ने	Kings
2	कर्म	राजा को	to king	राजाओं को	to kings
3	करण	राजा से	by king	राजाओं से	by kings
4	सम्प्रदान	राजा को	to king	राजाओं को	to kings
5	अपादान	राजा से	from king	राजाओं से	from kings
6	सम्बन्ध	राजा का	of king	राजाओं का	of kings
7	अधिकरण	राजा में	in king	राजाओं में	in kings

7 सम्बोधन हे राजा O king हे राजाओं O kings

१७२ बाजा, दरवाजा, लावा, बीरा, इन शब्दों के एकवचन में एकार भी लगा देते हैं और राजा शब्द के समान सब रूप होता है।

172. The following words which denote musical instrument, door, parched rice, a made up betel leaf are declined like *Raja* a king except in the Nominative Singular the आ optionally changes into ए

पुल्लिङ्ग—Masculine		स्त्रीलिङ्ग—Feminine	
1 धाता	Brahma	दया	pity
2 पिता	father	प्रिया	beloved
3 हरता	one who takes by force	क्रिया	work
4 ज्ञाता	one who is well informed on a subject	शोभा	beauty
5 करता	doer	धारा	stream

१७३ इन पूर्वोक्त शब्दों का रूप राजा शब्द के समान जानना।

173. The above words are declined like राजा.

१७४ इकारान्त पुल्लिङ्ग कवि शब्द।

174. कवि—a poet, masculine substantive ending in short इ

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 कवि ने	poet	कवियों ने	poets
2 कवि को	to a poet	कवियों को	to poets
3 कवि से करके	by a poet	कवियों से	by poets
4 कवि को, केलिये, वास्ते	to, for, a poet	कवियों को	to, for poets
5 कवि से	from	कवियों से	from poets
6 कवि का, के, की	of a poet	कवियों का	of poets
7 कवि पर, पै, में	in a poet	कवियों पर	in poets
8 हे कवि	O poet	हे कवियों	O poets

पुल्लिङ्ग—Masculine		स्त्रीलिङ्ग—Feminine	
1 हरि	Hari	अग्नि	fire

2 मुनि	monk	दधि	curd
3 करि	elephant	सति	faithful wife
4 कपि	monkey	मति	understanding
5 रवि	sun	संगति	companion intercourse
6 वारि	water	बुद्धि	wisdom
7 अलि	black bee	जाति	cast
8 अहि	snake	पंाति	row
9 अतिथि	guest	छवि	beauty
10 पति	husband	नीति	law
11 मुरारि	Krishna	अवलि	row
12 त्रिपुरारि	Mahadeva	प्रीति	affection

१७५ इन पूर्वोक्त शब्दों का रूप कवि शब्द के समान जानना ।

175. The above words are declined like कवि।

१७६ दीर्घ ईकारान्त पुल्लिङ्ग ज्ञानी शब्द ।

176. ज्ञानी—wise (man) masculine substantive ending in long ई.

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 ज्ञानी ने	wise (man)	ज्ञानिओं ने	wise men
2 ज्ञानी को	to a wise	ज्ञानिओं को	to wise men
3 ज्ञानी से	by a wise	ज्ञानिओं से	by wise men
4 ज्ञानी को, केलिये-वास्ते	to, for a wise	ज्ञानिओं को	to, for wise men
5 ज्ञानी से	from a wise	ज्ञानिओं से	from wise men
6 ज्ञानी का, के, की	of a wise	ज्ञानीओं का	in wise men
7 ज्ञानी पर, पे, में	in a wise	ज्ञानिओं में	in wise men
8 हे ज्ञानी	O wise	हे ज्ञानिओ,	O wise men

पुल्लिङ्ग—Masculine		स्त्रीलिङ्ग—Feminine	
1 वनमाली	Krishna	नदी	river
2 माली	gardener	लक्ष्मी	the goddess Lakshmi

3 छली	deceitful	मोहिनी	enchanters
4 कपटी	deceitful	भगिनी	sister
5 मानी	proud	काली	the goddess Kali
6 दानी	alms giver	कामिनी	amorous
7 बली	strong	मोती	pearl
8 धनी	wealthy	भवानी	the goddess Bhavani
9 गृही	possessor of house	रानी	queen
10 दंडी	a relegious mendicant who carries a stick	गाली	abuse
11 चक्री	the God Vishnu who always bears a wheel in his hand	विनती	supplication

१७७ पूर्वोक्त शब्दों को ज्ञानी शब्द के समान जानना।

177. The above words are declined like ज्ञानी।

१७८ उकारान्त पुल्लिङ्ग साधु शब्द।

178. साधु—Saint, Masculine substantive ending in short उ

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 साधु ने	saint	साधुओं ने	saints
2 साधु को	to a saint	साधुओं को	to saints
3. साधु से	by a saint	साधुओं से	by saints
4 साधु को-केलिये, वास्ते	to a saint	साधुओं को	to saints
5 साधु से	from a saint	साधुओं से	from saint
6 साधु का, के, की	of a saint	साधुओं का	of saints
7 साधु में, पर, पै,	in a saint	साधुओं में	in saints
8 हे साधु	O saint	हे साधुओं	O saints

पुल्लिङ्ग—Masculine		स्त्रीलिङ्ग—Feminine	
1 कटु	bitter	धेनु	cow
2 पटु	cunning	रेनु	sand
3 गुरु	teacher	वस्तु	thing
4 उरु	thigh	मृत्यु	death
5 विधु	moon	आयु	age

6 विभु	permeation	इक्षु	sugar cane
7 प्रभु	master	चंचु	the beak of a bird

१७९ इन पूर्वोक्त पुल्लिङ्ग और स्त्रीलिङ्ग शब्दों के रूप साधु शब्द के समान जानना।

179. The above words are declined like Sadhu

१८० ऊकारान्त पुल्लिङ्ग भालू शब्द।

180. भालू—bear, Masculine substantive ending in long ऊ

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1 भालू ने	bear	भालुओं ने	bears
2 भालू को	to a bear	भालुओं को	to bears
3 भालू से	by a bear	भालुओं से	by bears
4 भालू को, केलिये, वास्ते	for a bear	भालुओंको	for bears
5 भालू से	from a bear	भालुओं से	from bears
6 भालू का, के, की	of a bear	भालुओं का	of bears
7 भालू में, पर, पे	in a bear	भालु ओं में	in bears
8 हे भालू	o bears	हे भालुओं	o bears

पुल्लिङ्ग—Masculine		स्त्रीलिङ्ग—Feminine	
1 डाकू	bandit	बहू	daughter-in-law
2 बाजू	an ornament for the arm	बधू	a bride
3 आंसू	tear	चमू	an army
4 लहू	blood	सुभ्रू	fine eye brows
5 मुहू	me	आफू	opium
6 सालू	a kind of dye	बालू	sand
7 दाऊ	proper name	जोरू	wife

१८१ इन पूर्वोक्त पुल्लिङ्ग और स्त्रीलिंग शब्दों का रूप भालू शब्द के समान जानना।

181. The above words are declined like भालू bear.

१८२ एकारान्त पुल्लिङ्ग चौबे शब्द

182. चौबे-choube, a sect, Masculine Substantive ending in ए

	एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural	
1	चौबे ने	choube	चौबेओं ने	choubes
2	चौबे को	to choube	चौबेओंको	to choubes
3	चौबे से	by choube	चौबेओं से	by choubes
4	चौबे को, केलिये, वास्ते	for choube	चौबेओं को	for choubes
5	चौबे से	from choube	चौबेओं से	from choubes
6	चौबे का, के, की	of choube	चौबेओ का	of choubes
7	चौबे में, पर, पै	in choube	चौबेओ में	in choubes
8	हे चौबे	o choube	हे चौबेओं	o choubes

1 दूबे a sect of the Brahmins

2 पाड़े a sect of the Brahmins 3 श्यामदे proper name

१८३ इन पूर्वोक्त पुल्लिङ्ग और स्त्रीलिङ्ग शब्दों का रूप चोबे शब्द के समान जानना

183. The above words are declined like चौबे a sect.

१८४ ऐकारान्त पुल्लिङ्ग हृदै शब्द

184. हृदै heart—Masculine noun ending in ऐ

1	हृदै ने	heart	हृदयों ने	hearts
2	हृदै को	to heart	हृदयों को	to hearts
3	हृदै से	by heart	हृदयों से	by hearts
4	हृदैको, केलिये, वास्ते	for heart	हृदयों को, केलिये, वास्ते	for hearts
5	हृदै से	from heart	हृदयों से	from hearts
6	हृदै का, के, की	of heart	हृदयों का, के, की	of hearts
7	हृदै में, पर, पै	in heart	हृदयोंमें, पर, पै	in hearts
8	हे हृदै	O heart	हे हृदयों	O hearts.

1 विजै may you have success पै fault

		जै	renown
2 निरदै	pitiless	लै	Umson, harmony
3 सदै	pitiful	आशै	intention
		भै	fear

१८५ इन पूर्वोक्त पुल्लिङ्ग और स्त्रीलिङ्ग शब्दों का रूप हृदै शब्द के समान जाना।

185. The above words are declined like हृदै heart

१८६ ओकारान्त पुल्लिङ्ग सरसो शब्द

186. सरसो—rye, feminine substantive ending in ओ

एकवचन—Singular		बहुवचन—Plural
1 सरसो ने	rye	सरसोओं ने ryes
2 सरसो को	to rye	सरसोओं को to ryes
3 सरसो से	by rye	सरसोओं से by ryes
4 सरसो को, केलिये, वास्ते	for rye	सरसोओं को for ryes
5 सरसो से	from rye	सरसोओं से from ryes
6 सरसो का, के, की	of rye	सरसोओं का of ryes
7 सरसो में पर पै	in rye	सरसोओं में in ryes
8 हे सरसो	O rye	हे सरसोओं ryes

सर्वनाम के विषय में—Pronouns.

१८७ सर्वनाम के लिङ्ग का नियम यह है कि जिन संज्ञाओं के बदले मे सर्वनाम आवें उन शब्दों के लिङ्ग के समान उनका भी लिङ्ग जानना।

187. The following is the rule for the Gender of Pronouns. The Pronoun takes the same gender as the noun instead of which it is used.

१८८ संस्कृत शब्दों के साथ सर्व नाम शब्दों का चक्र

188. A table of Hindi Pronouns together with the Sanskrit Pronouns from which they are derived.

1 अस्मद्　　मैं　　I

2 युष्मद्	तु	thou
3 इदम्	यह	this
4 एतद्	वह	that
5 यत्	जो	who, which, that
6 तद्	सो	that, which, what
7 एक	कई	some one, any one
8 भवतु	आप	self
9 किम्	कौन	who
10 सर्व	सब	all
11 द्वि	दो	two
12 अन्य	और	other
13 अपर	दूसरा	another
14 उभै	युगल	both
15 पर	सब	all

१८९ प्राय: इनके रूप सब कारकों के एकवचन और बहुवचन में बदलते हैं इस कारण इनके एकवचन और बहुवचन बनाने की रीति नहीं लिखते केवल उन्हीं के रूपों से जाना जाता है।

189. The forms of all the above Pronouns change in both the Singular and Plural numbers ; therefore, no general rule can be laid down for their declension.

१९० सर्वनाम तीन प्रकार के हैं, पुरुषवाचक, सम्बन्धवाचक, और प्रश्नवाचक।

190. There are three kinds of Prououns ; *viz*, Personal Pronouns, Relative Pronouns ; and Interrogative Pronouns.

१९१ पुरुषवाचक सर्वनाम के तीन भेद हैं, प्रथमपुरुष, मध्यमपुरुष, और उत्तमपुरुष।

191. The Personal Pronoun has three persons :—3rd person, 2nd person ; and 1st person.

१८२ अब प्रथमपुरुष के दो भेद हैं निश्चयवाचक, और अनिश्चय वाचक।

192. The 3rd person is of two kinds, निश्चय, definite, and the अनिश्चय indefinite

१८३ उत्तम पुरुष मैं शब्द 193 1st Person—I

1	मैं ने वा मैं	I	हमने, हम, हमोंने,	we
2	मुझको वा मुझे	me	हमको, हमोंको	us
3	मुझ से	by me	हम से हमों से	by us
4	मुझको, मुझे, मेरेलिये	to me	हमको, हमोंको, हमारेलिये	to us
5	मुझसे	from me	हमसे, हमो से	from us
6	मेरा-रे-री	my, mine	हमारा-रे-री	of us
7	मुझमें-पर, पै	in, on me	हममे हमोंपर	in, on us

१८४ मध्यम पुरुष तु शब्द 194 2nd Person—Thou

1	तुने	thou	तुमने, तुम्हे	you
2	तुझे, तुझको	thee	तुमको, तुम्हों को	you
3	तुझ, से	by thee	तुम से, तुम्हों से	by you
4	तेरेलिये, तुझको	for thee	तुमारेलिये, तुमको, तुम्होंको	to you
5	तुझसे	from thee	तुमसे, तुम्हों से	from you
6	तेरा, रे, री	thy, thine	तुम्हारा रे, री,	your, yours
7	तुझ, में, पर	in, on thee	तुममें, तुम्होंपर	in, on you

१८५ प्रथमपुरुष निश्चयवाचक यह शब्द

195 3rd Person Definite Pronoun—This.

1	यह	this	ये, यह	these
2	इसे, इसको	this	इन्हें, इन को, इन्हों को	these
3	इससे	by this	इन से, इन्हों से	by these
4	इसकेलिये, इसको	to this	इनकेलिये	to these.
5	इससे	from this	इनसे, इन्हों से	from these
6	इसका, के, की	of this	इनका, इन्होंका, के, की	of these

7 इसमें, पै, पर	in on this	इन में, इन्हों मे	on, in these

१९६ प्रथम पुरुष निश्चयवाचक वह शब्द

196 3RD PERSON DEFINITE PRONOUN—That.

1 वह	that	वे, वह	those
2 उसे उसको	that	उनको, उन्हें, उन्हों को	those
3 उससे	by that	उनसे उन्हों से	by those
4 उसको	to that	उनकेलिये, उन्होंकेलिये	to those
5 उससे	from that	उनसे, उन्होंसे	from those
6 उसका, के, की	of that	उसका उन्होंका, के, की	of those
7 उसमें पै, पर	in, on that	उनमे, उन्होंमें	in, on those

१९७ प्रथम पुरुष अनिश्चयवाचक कोई शब्द इसको बहुवचन नहीं होता है।

197. 3rd PERSON INDEFINITE PRONOUN—Any one.
This is not declined in the plural

1 क़ोई वा कोई ने	anyone
2 किसीको	anyone
3 किसी से	by anyone
4 किसी केलिये	to anyone
5 किसी से	from anyone
6 किसी का- के-की	of anyone
7 किसी में-पर पै	in anyone

आदरसूचक आप शब्द—SELF

१९८ आदर केलिये मध्य पुरुष वाचक सर्वनाम शब्दों के स्थान में 'आप शब्द का प्रयोग करते हैं इसके बहुवचन में लोग शब्द का भी प्रयोग करते हैं।

198. When respect is intended to be shown to a person instead of the Second and First person आप, self, is used. The plural is formed by adding लोग to the singular.

1 आप वा आपने	self	आपलोग वा आप लोगों ने	selves
2 आप को	self	आप लोगों को	selves

3	आपसे	by self	आपलोगों से	by selves
4	आपकेलिये	to self	आप लोगों केलिये	to selves
5	आपसे	from self	आपलोगों से	from selves
6	आप का-के-की	of self	आप लोगों का-के-की	of selves
7	आप में-पर-पै	in, on self	आप लोगों में-पर पै	in, on selves.

१९९ आप शब्द निज का भी वाचक है। वह संज्ञाओं का विशेषण होता है इसकारण इस का प्रयोग एकही बचन में होता है।

199. The same word आप self is used as a Reflexive pronouns, but this is not declined in the plural.

1	आप	self
2	अपने को	self
3	अपने से	by self
4	अपनेलिये	to self
5	अपने से	from self
6	अपना-ने-नी	of self

२०० संबन्धवाचक जो शब्द 200. RELATIVE PRONOUN—who, which

1	जो वा जिसने	who, which	जो वा जिनने	who, which
2	जिसको वा जिसे	who, which	जिनको जिन्होंको जिन्हें	who, which
3	जिससे	by whom, which	जिनसे जिन्होंसे	by whom, which
4	जिसकेलिये	to whom, which	जिनकेलिये	to whom, which
5	जिससे	from who, which	जिनसे जिन्होंसे	from whom, which
6	जिसका-के-की	of whom, which	जिनका जिन्हों का-के-की	by whom, which
7	जिसमे	in, on, whom, which	जिनमें जिन्हों में	in, on whom, which

२०१ संबन्धवाचक सो शब्द 201. RELATIVE PRONOUN—so that

1	सो वा तिसने	so, that	सो वा तिनने	so, those
2	तिसको तिसे	that	तिनको तिन्हें तिन्होंको	those

3 तिस से by that तिनसे तिन्हों से by those

4 तिस के लिये to that तिन के लिये to those

5 तिस से from that तिनसे तिन्हों से from those

6 तिस का, के, को of that तिन का, के को, of those

7 तिस में in, on that तिन में तिन्हों में in, on those

२०२ प्रश्नवाचक कौन शब्द 202. INTROGATIVE PRONOUN.

1 कौन किसने	who ?	कौन किनने	who ?
2 किसको किसे	who ?	किनको किन्हें	who ?
3 किससे	by whom ?	किनसे	by whom ?
4 किसकेलिये	to whom ?	किनकेलिये	to whom ?
5 किससे	from whom ?	किनसे	from whom ?
6 किसका-के-को	of whom ? whose ?	किनका-के-को	of whom, whose ?
7 किस में-पर-पै	in whom ?	किन में पर-पै	in whom ?

२०३ इस, उस, किस, जिस और तिस इन सर्वनामों के स को तना आदेश करने से ये परिमाणवाचक शब्द बनाये जाते हैं।

203. Words of quantity are formed by omitting the स of the following words इस this ; उस that, किस what ; जिस who, which, तिस that, so and adding तना to the remaining portion; as ;

इतना	this much
उतना	that much
कितना	how much
जितना	whatever, as much
तितना	that much, so much

२०४ और उन पांच शब्दों से प्रकारवाचक शब्द बनाकर उन्हें गुणवाचक शब्द की रीति पर प्रयोग करते हैं।

204. The Adjectives of kind, which are formed from the above five words, are used like the Adjectives ; as,

ऐसा	such, like this
वैसा	such, like that
जैसा	like which, as
तैसा	like that, so
कैसा	like what, how ?

२०५ प्राय: गण, जाति, लोग इन शब्दों को किसी शब्दों में लगाने से समुदाय को प्रतीति होती है।

205. गण, जाति, लोग united with other words denote a collection of individuals ; as, राजागण a number of Rajas. ईसाईलोग, Christians.

कारक—CASE

२०६ कारक उसे कहते हैं जिसका क्रिया के साथ अन्वय हो।

206. A case is that which is connected with the verb and shows the relation subsisting between a noun and its verb.

२०७ हिन्दी भाषा के कारक में सम्बन्ध का भी गणना है जिसका साक्षात अन्वय क्रिया के साथ नहीं होता परन्तु दूसरे पदों के द्वारा होता है॥

207. Although the Genitive is not directly connected with the verb, but expresses the relation of one noun to another, it is regarded as a case in the Hindi language.

२०८ हिन्दी भाषा में आठ कारक हैं, कर्ता, कर्म, करण, संप्रदान, अपादान, सम्बन्ध, अधिकरण और सम्बोधन॥

208 In the Hindi language there are 8 Cases ; the Nominative, Accusative, Instrumental, Dative, Ablative Genitive, Locative and Vocative.

२०९ क्रिया पदसे जो व्यापार वा भाव का ज्ञान होता है उस व्यापार वा भाव के आश्रय को कर्ता कहते हैं।

209. A verb makes a statement about something.

The thing about which the statement is made is called the

subject or the Nominative.

२१० भूतकालिक सकर्मक क्रिया के कर्त्ता के आगे ने चिन्ह लगाया जाता है।

210. In the sense of the Past Tense the Nominative Case takes the first postposition ने ; as,

बालक ने पढ़ा the child (ने) read

बालक ने पढ़ा था the child had read

बालक ने पढ़ा है the child has read

बालक ने पढ़ा होगा the child may have read

मैं ने देखा होता If I had seen

२११ क्रिया पद से जिस व्यापार का ज्ञान होता है वह व्यापार जिस पर होता हो उसे कर्मकारक कहते हैं।

211. That which is most affected by the action of the doer is the object and termed the Accusative case.

२१२ प्राय: बहुबचन मे कर्मके आगे को चिन्ह लगाया जाता है।

212. In the plural the Accusative generally takes the 2nd Postposition को.

वह फूल तोड़ता है he is breaking a flower

वह फूलों को तोड़ता है he is breaking some flowers

उसने बाह्मन जिवाया he invited some Brahmans

२१३ धिक्कार शब्द के योग में एकवचन मे भी को चिन्ह लगाया जाता है।

213. In the singular number before the word *dhikkar*—contempt, censure, the postposition को is also used ; as,

पापी को धिक्कार contempt to an abandoned man.

२१४ जिस व्यापार के बिना क्रिया का फल सिद्ध न हो उसे करण कारक कहते हैं।

214. The Instrumental case marks that which is the auxiliary in the performance of an action.

२१५ करण के आगे तृतीया का चिन्ह से वा करके लगाया जाता है।

215. The Instrumental case takes the 3rd Postposition से and करके ; as,

वह बाघ को बंदूक से मारता है by the gun he shoots the tiger.

२१६ कर्मवाचक क्रिया के कर्ता के आगे तृतीया का चिन्ह लगाया जाता है और उसका कर्म कर्त्ता के रूप में लिखा जाता है।

216. The Nominative of an Active verb when used with the Passive verb takes the Postposition से and करके ; and the object of the Active verb becomes the Nominative in the Passive.

बाघ लड़के से बंदूक करके मारा गया the tiger was shot by the boy with the gun

पुस्तक लड़के से लिखी गई the book is written by the boy

२१७ अङ्गविकार वाचक शब्द के आगे तृतीया और षष्ठी का चिन्ह लगाया जाता है।

217. The Postpositions of the Instrumental and of the Genitive cases are used before words expressing physical defect.

वह आंख से वा (आंख का) काना है he is blind (by or of the eye)

वह पैर से वा (पैर का) लंगड़ा है he is lame (by or of the foot)

२१८ दान क्रिया के कर्म के साथ जिसको संयुक्त कराने की इच्छा करे उसे संप्रदानकारक कहते हैं।

218. The Dative Case expresses the person to whom something is given.

२१९ सम्प्रदानकारक के आगे को, लिये, और केलिये चिन्ह लगाये जाते हैं।

219. The Dative takes the 4th postpositive को, लिये and केलिये ; as,

राजा दरिद्रों को दान देता है The Raja gives alms to the poor

२२० यदि एक वाक्य में कर्मकारक और संप्रदानकारक दोनों आवें तो प्रायः कर्मकारक के चिन्ह का लोप होता है।

220. Should the Accusative and the Dative be used together in a sentence the postposition of the former is suppressed ; as,

राजा विद्यार्थियों को पारितोषिक देता है The Raja gives prizes (को) to students

२२१ कार्य्यवाची शब्द के आगे चतुर्थी और षष्ठी का चिन्ह लगाया जाता है।

221. When the material with its modified from is expressed the latter takes the Dative or the Genitive Case ; as,

कुण्डल केलिये (का) सुवर्ण gold for (or golden) ear-rings

खंभा केलिये (की) लकड़ी wood for (or wooden) post

२२२ हितकारक वस्तु और नमस्शब्द के योग में चतुर्थी का चिन्ह लगाया जाता है।

222. The Dative is used in connection with words signifying " for one's welfare " and with the word नमस् ; as,

रोगी केलिये पाचक का खाना भला है medicine for the sick

गुरु को नमस्कार salutation to the teacher

२२३ जिससे पदार्थ पृथक होता है उससे और जिससे ग्रहण, उत्पत्ति, रक्षा, भय, वारण (लगे हुए को काम से हटाना) श्रवण, अन्तर्धान, वा लज्जा, होता है उसे अपादान कारक कहते हैं।

223. The Ablative Case expresses the separation of a person or thing from any other person or thing. With words signifying taken, produced, protected, afraid, discontinued, heard, concealed or ashamed the Ablative Case is used.

वह दौड़ते हुए घोड़े से गिरता है he falls from a galloping horse

वह तलाव से पानी लेआता है he brings water from a tank

दूध से घी उत्पन्न होता है *ghe* is produced from milk

वह झुंडों को भेड़ियों से बचाता है he protects the flock from wolves

वह चोरों से डरता है — he is afraid of thieves

वह खेत से गाय को हटाता है — he drivesaway the cow from the field

उसने लोगों से सुना है — he has heard from one

बालक माता से छिपता है — the child hides from its mother

मैं कहने से लजाता हूं — I am ashamed to say this

२२४ कारणवाचक शब्द के आगे अपादानकारक का चिन्ह से लगाया जाता है।

224. With words signifying cause the Ablative Case से is used ; as,

विद्या से कीर्ति और धन से धर्म्म होता है From learning renown, and from wealth virtuous acts as giving alms &c.

२२५ भिन्न और दूर शब्द के योग में अपादानकारक का चिन्ह लगाया जाता है।

225. In connection with the following words, " different from" and " far " the Ablative Case is used ; as,

रामदत्त से यज्ञदत्त भिन्न (और ही) है Ramadutt is different from Yagdatt

कलकत्ता काशी से दूर है Calcutta is far from Kashi

२२६ समीप, बाहर, रहित और दिशावाची शब्द के योग में अपादानकारक और सम्बन्धकारक का चिन्ह लगाया जाता है।

226. In connection with the following words " near, out of, disability" and " certain direction," the Ablative and the Genitive are used.

काशी से (के) समीप प्रयाग है — Prayaga is near Kashi .

गांव से (के) बाहर रहता है — He dwells out of the village

गांव से (के) पूर्व तलाव है The tank is to the west of the village

२२७ सम्बन्धकारक वह कहाता है जिससे परस्पर पदों को स्वस्वामिभाव आदि सम्बन्ध समझा जाय।

227. The Genitive Case expresses the relation between property and its owner.

२२८ सम्बन्धकारक के आगे छठा का चिह्न का, के, की, लगाया जाता है।

228. The Genitive takes the 6th postposition का के की; as,

राजा का बेटा	the king's son
मिट्टी के घड़े	chattis of earth
राजा की सेना	king's army

२२९ स्मरणार्थक और व्यवहारार्थक धातुओं के कर्म में छठां कारक का चिन्ह लगाया जाता है।

229. The object of the action is put in the Genitive Case before verbs implying "remembrance" and "dealing in transactions"; as,

वह माता का स्मरण करता है	he thinks of his mother
वह सौ रुपयों का व्यापार करता है	he deals in a hundred rupees

२३० कृदन्त शब्द सम्बन्धी कर्म में भी छठां कारक होता है।

230. When the Verbal Noun is in the Present Tense the Genitive Case is used; as,

कुआं का खोदनेवाला	the digger of a well

२३१ विना, ऊपर, नीचे और चारोओर इनके योग में छठां कारक का चिन्ह लगाया जाता है।

231. The Genitive is used in connection with the following words—without, above, beneath, and on all sides.

आजकल अंगरेज़ी विद्या के बिना राजसनमान नहीं होता है now a days a man is unsuccessful without the knowledge of english.

देवी का मंदिर पहाड़ के ऊपर है the temple of Devi is on the hill

बालक पेड़ के नीचे खेलरहा है the child is playing under the tree

उस गांव के चारोओर पहाड़ है on all sides of that village there is a hill

२३१ कर्ता और कर्म के द्वारा क्रिया का जो आधार है उसे अधि-करण कहते हैं।

232. The Locative Case expresses the place in, or, on which an action is said to be taking place,

२३३ अधिकरण में सातवां कारक का चिन्ह पर, पै, में लगाया जाता है।

233. The Locative takes the 7th postposition पर पै में.

२३४ आधार तीन प्रकार का है औपश्लेषिक, वैषयिक और अभि-व्यापक

234. A site is of three kinds औपश्लेषिक (actually contiguous) वैषयिक (figuratively objective) and अभिव्यापक (co-extensive).

२३५ जिस किसी अवयव से अतिनिकट सम्बन्ध हो उसे औपश्लेषिक आधार कहते हैं ; जैसे, चटाई पर बैठता है। यहां चटाई और बैठनेवाले का अतिनिकट सम्बन्ध है इसकारण यह औपश्लेषिक आधार हुआ। यहां क्रिया का आधार कर्ता के द्वारा है ऐसेही बटलोही में रींधता है यहां कर्म के द्वारा क्रिया का आधार है॥

235. When a thing is in close contact with another it is called औपश्लेषिकआधार (actually continguous), as ; he is sitting on the mat.

२३६ जिससे विषय का ज्ञान हो उसे वैषयिकआधार कहते हैं ; जैसे, आकाश में पक्षियां उड़तीं हैं यहां पक्षियों के उड़ने का विषय आकाश है। इस कारण यह वैषयिकआधार हुआ॥

236. That by which a particular object or place is made known is called वैषयिकआधार (figuratively objective) as, birds fly in the air.

२३७ जो सब अवयवों में एकसां रहता है उसे अभिव्यापक आधार कहते हैं ; जैसे, दही में घी, तिल में तेल और सब में आत्मा है। यहां

ये (दही, तिल और सब) सब के सब अवयवों में (घी, तेल और आत्मा) रहता है इस कारण यह अभिव्यापकआधार हुआ।

237. That which pervades through the universe and exists in things is called अभिव्यापकआधार (co-extensive) as, soul in all in sesame oil, in curd ghee

२३८ समुदाय से जात आदि करके एक का पृथक करना उसे निर्धारण कहते हैं। जिससे निर्धारण होता उसके आगे सातवां कारक का चिन्ह लगाया जाता है।

238. The Noun, which makes a distinction of a word by individualising it from its whole class is called निर्धारण and it is put in the Locative case ; as,

मनुष्यों में विद्वान और उनमें कवि श्रेष्ठ हैं among men the learned man and the poet are the best

२३९ स्वभाववाचक शब्द के योग में सातवां कारक का चिन्ह लगाया जाता है।

239. In connection with words signifying "natural disposition" the Locative is used.

वह स्वभाव में भला है in disposition he is good

वह देखने में सुंदर है in appearance he is handsome

२४० जिसे कोई प्रकरण की बातें चिताकर वा आदर पूर्वक पुकार कर अपने सम्मुख करे उसे सम्बोधन कारक कहते हैं उसके चिन्ह हे, हो, और भो हैं।

240. When it is necessary to arouse particular attention, or to address a person respectfully or to call someone then the Nominative of Address is used. Its Postpositions are हे, हो, and भो as,

हे भाइयों सुनो oh, brethren listen

भो महाराज सुनो your honour hearken

देवदत्त हो ho, Devadatta

तद्धितप्रत्यय—Nominal Affixes

२४१ तद्धितप्रत्यय उसे कहते हैं जिसे शब्द के आगे लगाकर शब्द बनाते हैं

241. *Taddhita* affixes are added to words to form other words.

२४२ अपत्यवाचक संज्ञा नामवाचक शब्द से बनाई जाती हैं।

242. Patronymics are formed from Proper Nouns.

२४३ नामवाचक के प्रथम स्वर को वृद्धि कर अ प्रत्यय लगाते हैं।

243. Having made the first vowel of a Proper Noun *vriddhi* (the long *á* and *ai* and *ou* are called Vriddhi) the termination अ is added to the noun ; as,

शिव	शैव	Shiva a God	Shaiva follower of Shiva
देव	दैव	Deva, a God,	Daiva, divine
विष्णु	वैष्णव	Vaishnu a God,	Vaishnav, disciple of Vishnu
मनु	मानव	Manu, the law-giver,	Manav, compiled by Manu
वशिष्ट	वाशिष्ट	Vasisht, a monk,	Vasisht, what is done by Vasisht
उत्स	औत्स	Utsa, a conntry's name,	Outsa, one born at Utsa
उपगु	औपगव	Upagu, a monk,	aupagav, the offspring of Upagu.

२४४ कईएक संज्ञा के आगे हारा, वाला और इया प्रत्यय के लगाते हैं

244. Some words are formed by affixing हारा, वाला and इया to nouns ; as,

चुरी	चुरिहारा	churi, lac bangles, churihara maker of churies
दूध	दूधवाला	dudh, milk, dudvala, milk-man
मखन	मखनवाला मखनिया	makhan butter ; makhaniya butter-man

घास	घसिहारा	ghas, grass ; ghasihara-grass-cutter
गांव	गांववाला	gawo, village ; gawala villager
घी	घीवाला	ghi, clarified butter ; ghivala, seller of ghi

२४५ मतुप्प्रत्यय के बदले वन्त और वान प्रत्यय लगाते हैं। वे प्राय: विशेषण होते हैं।

245. In place of the Sanskrit termination मतुप the termination वन्त and वान are used.

The words formed by these are always Adjectives ; as,

कुल	कुलवन्त	kul, family ; kulvant, of noble descent
बल	बलवन्त	bal, strength ; balvant, strong
दया	दयावन्त	daya, pity ; dayavant, pitiful
धन	धनवन्त	dhan, wealth ; dhanavanta, wealthy
रूप	रूपवान	rup, form ; rupvant handsome
आशा	आशावान	*âśâ*-hope, *âśâvân* hopeful
शील	शीलवान	*śil* well-behaved, *śilavân* of an amiable disposition

२४६ संज्ञा के प्रथम स्वर को वृद्धि कर इक प्रत्यय लगाते हैं इस प्रत्यय से जो शब्द बनते हैं वे भी विशेषण होते हैं।

246. Having made the first vowel of a noun *vriddhi* (the long *â* and *ai* and *ou* are called *vriddhi*) the termination इक is affixed to the word. Adjectives are formed by the addition of this termination ; as,

धर्म	धार्मिक	dharm, religion ; dharmika, religious
अधर्म	अधार्मिक	adharm, irreligion ; adharmika-irreligious
मास	मासिक	masa, month ; masika, monthly
काल	कालिक	kal, time ; kalika, timely
स्वभाव	स्वाभाविक	svabhava, temper, disposition ; svahavik, natural

संसार	सांसारिक	sansar, world ; sansarika, worldly
नीति	नैतिक	niti, law, naitika, lawful
समाज	सामाजिक	samaja, assembly ; samajika according to the assembly.

२४७ कईएक संज्ञा के आगे ईय प्रत्यय लगाते हैं। इससे जो शब्द बनते हैं वे विशेषण होते हैं।

247. To some Nouns the termination ईय is affixed and words thus formed are adjectives ; as,

राजक	राजकीय	rajaka, king, rajakiya, royal
वंश	वंशीय	bansh, family, banshiya of the family
देश	देशीय	desh, province ; deshiya provincial
विदेश	विदेशीय	videsha, foreigner, videshiya-foreign
शास्त्र	शास्त्रीय	shastra, scripture, shastriya scriptural
मानव	मानवीय	manava, man ; manviya, pertaining to mankind.

२४८ प्रकृति से अर्थात् (घट पट आदि शब्दों से घड़ा आदि के बोध होने में विशेषण रूप से घटत्व आदि धर्म जो प्रतीयमान होता है वह भाव कहलाता है। भाव अर्थ में षष्ठ्यन्त शब्द से त्व और ता प्रत्यय के बदले आई, ई, पन, वट, और हट प्रत्यय लगाते हैं।

248. The especial knowledge that is produced by the consideration of any word is called bhav, condition, quality Instead of the Sanskrit त्व and ता terminations आई, ई, पन, वट, and हट are added to words in the Genitive Case where the sense is that of condition or quality ; as,

चतुर चतुराई chatura, clever ; chaturai-cleverness

लड़का लड़काई लड़कपन larka, boy ; larkai larkapan, boyish

लम्बा लम्बाई lamba, long ; lambai length

मनुष्य मनुष्यपन manushya, man ; manushyapana manhood

बालक बालकपन balaka, child ; balakapan-childhood

बूड्ढा बुड्ढापन buddha, old ; burapana-oldness

२४९ कईएक शब्दों के आगे त्व और ता प्रत्यय भी लगाते हैं।

249. In some instances the terminations त्व and ता are also used ; as,

गो गोत्व go, cow ; gotva the nature of a cow

पशु पशुत्व pashu, animal ; pashutwa having the nature of animal

मनुष्य मनुष्यत्व manushya, man ; manushyatva nature of man

मित्र मित्रता mitra, friend ; mitrata-friendship

नीच नीचता nicha, mean ; nichata meanness

२५० कईएक संज्ञा के आगे आ प्रत्यय लगाते हैं।

250. With some words the termination आ is added to nouns ; as,

भूख भूखा bhukh-hunger ; bhukha hungry

मैल मैला mail-filth ; maila filthy

प्यास प्यासा pyas-thirst ; pyasa thirsty.

२५१ संज्ञाओं से इनि प्रत्यय के बदले ई प्रत्यय लगाते हैं।

251. The termination ई is added to nouns instead of इनि as,

धर्म्म धर्म्मी dharmma, religion ; dharmmi religions

सुख सुखी sukh, gladness ; sukhi cheerful

दान दानी dan, gift ; dani giver

पाप पापी pap sin, papi sinful

अहंकार अहंकारी ahankar, pride ; ahankari proud

ज्ञान ज्ञानी jnan wisdom ; jnani wise

२५२ वह उत्पन्न भया है जिसको इत अर्थ में प्रथमान्त संज्ञा से इतच प्रत्यय के बदले इत प्रत्यय लगाते हैं।

252. When we speak of that which is observed इत is added to a word instead of the Sanskrit affix इतच ; as,

पण्डा पण्डित	panda, learning ; pandita learned
आनन्द आनन्दित	ananda, pleasure ; anandit pleasant
दुःख दुःखित	dukh, pain ; dukhit-painful
शोक शोकित	shok, sadness, shokhit-sad
क्रोध क्रोधित	krodh, anger ; krodhit angry
पीड़ा पीड़ित	pira, pain ; pirit painful

२५३ कोई कोई संज्ञाओं से ईला वा ऐला प्रत्यय लगाते हैं।

253. To some nouns the termination ईला or ऐला is affixed ; as,

रङ्ग रङ्गीला	rang-pleasure ; rangila sportive
छवि छबीला	chhabi-fop ; chhabila foppish
सज सजीला	saj-appearance ; sajila-handsome
बन बनैला	ban, forest ; banaila wild

२५४ ग्राम, जन, बन्धु, सहाय और राज इन शब्दों से समूह अर्थ में ता प्रत्यय लगाया जाता है। प्रायः ऐसे प्रयोग कविताओं में मिलते हैं।

254. To the words ग्राम ; जन बन्धु ; सहाय and राज denoting a collection of individual the termination ता *ta* is affixed. These are chiefly used in poetry ; as,

ग्रामता	a number of villages
जनता	a number of men
बन्धुता	relationship, friendship

अव्यय—INDECLINABLES.

२५५ जो दोनों लिङ्ग सातों कारक और दोनों बचनों में विकार को न प्राप्त हो अर्थात् जिसका एकसा आकार रहे उसे अव्यय कहते हैं।

255. That part of speech which remains unchanged and which rejects all Inflectional Terminations (of the two genders, the seven cases, and the two nnmbers) is turned Indeclinable.

२५६ अव्यय चार प्रकार का है क्रियाविशेषण, सम्बन्धवाचक, समुच्चायक और विस्मयादिबोधक।

256. There are four kinds of Indeclinable words *viz.*, क्रियाविशेषण Adverbs; सम्बन्धवाचक Prepositions; समुच्चायक Conjunctions; and विस्मयादिबोधक Interjections.

२५७ क्रियाविशेषण उसे कहते हैं जिससे क्रिया का काल वा, भाव आदि का बोध होता है वह चार प्रकार का है।

257. An Adverb expresses the time of an action or the condition of the verb it qualifies.

Adverbs are divided into four classes.

२५८ कालवाचक—258. Adverb of Time.

अब	now	प्रातः तड़के, सबेरे.	at dawn
तब	then	अभी, तत्क्षण, तुरन्त, तत्काल	immediately
कब	when	बारम्बार	repeatedly
जब	when	सदा, सर्वदा, नित्य	always
आज	to-day	पीछे, पश्चात	after, afterwards
कल	to-morrow	परसों	the day before yesterday; the day after tomorrow
फिर वा फेर	again	तरसों	three days ago
प्रतिदिन	daily	नरसों	four days ago
		निदान	at last

२५९ स्थानवाचक—259. Adverb of Place.

यहां	here	किधर	whither ? where
वहां	there	जिधर	whither wherever
कहां	where ?	तिधर	thither
जहां	where	निकट, समीप, नेरे	near
तहां	there	आसपास	on both sides, all around
इधर	hither	सर्वत्र	everywhere
उधर	thither	दूर	far.

अन्यत्र	elsewhere	पार	across, over.
		आरपार	on this side and on the other

२६० प्रकारवाचक—260. ADVERB OF MANNER.

अकस्मात	accidently		
अचानक	suddenly	अति	very
जानों	so to speak, as it were	अत्यन्त	infinitely
ज्यों	as	अधिक	more.
त्यों	that very moment	केवल	only
क्यों	why ?	निरन्तर	incessantly
झटपट	quickly	परस्पर	mutually
ठीक	exact	यथा	as
धीरे	slowly	तथा	so
निपट	very	तथापि	nevertheless, yet
बहुत	much, very	वृथा, व्यर्थ निरर्थक	in vain
सच, सचमुच	truly	शीघ्र	quickly
सेतमेत	freely, gratis	सहज	easily
		तनिक	little

२६१ स्वीकारवाचक—261. ADVERB OF AFFIRMATION.

हां	yes	अवश्य	certainly
निश्चय	assuredly	तो	indeed, infact
निःसन्देह	without doubt		

२६२ निषेधवाचक—262. ADVERB OF NEGATION.

नहीं, न, ना	no, not	मत	do not

सम्बन्धवाचक—PREPOSITIONS.

२६३ सम्बन्धवाचक अव्यय उन्हें कहते हैं जिनसे यह जाना जाता है कि संज्ञा और वाक्य के दूसरे शब्दों में क्या सम्बन्ध है।

263. The Indeclinable Preposition shows the relation which a noun bears to some other words in the sentence.

सहित	with	भीतर	inside
रहित	without	बाहिर	outside
समेत	together, with	बदले, पलटे	instead of
आगे	before	तुल्य	like
पीछे	behind	बीच, मध्य	between
ऊपर	above	द्वारा	through, by means of
नीचे, तले	beneath	लिये	for
पास, निकट	near	सामने	before, in front of
संग, साथ	with		

समुच्चायक—CONJUNCTION

२६४ जो शब्द पद वा वाक्य अथवा वाक्य के मध्य में आकर क्रिया के साथ सम्बन्ध का संयोग वा विभाग करते हैं उन्हें क्रमसे संयोजक और विभाजक अव्यय कहते हैं।

264. A Conjunction is a word which connects words or sentence together. The Copulative Conjunction unites their meaning and the Disjunctive Conjunction disconnects their meaning.

२६५ संयोजक—265. COPULATIVE CONJUNCTION

और	and	यदि, जो	if
एवम्, भी, अपि	also	तो	then, indeed
फिर, पुनः, पुनि	again more over	तथापि, तौभी	nevertheless
यद्यपि जौभी	although		

२६६ विभाजक—266. DISJUNCTIVE CONJUNCTION

वा अथवा,	or	पर, परन्तु, बल्कि, बरन किन्तु	but

विस्मयादिबोधक—INTERJECTION

२६७ विस्मयादिबोधक अव्यय उसे कहते हैं जिससे अन्तःकरण की हाव, भाव आदि दशा प्रकाशित हों। वे नाना प्रकार के हैं॥

267. An Interjection expresses some sudden action of the mind. There are many kinds of Interjections.

२६८ पीड़ा वा क्लेशबोधक—268. EXCLAMATIONS OF PAIN.

आह ! अहह ! हाय ! हाय हाय ! बापरे ! अरेरे ! मैयारे ! बप्पारे ! alas

२६९ आनन्दवाचक वा आश्चर्य्यवाचक—269. OF PRAISE AND SURPRISE

धन्य धन्य ! जय जय ! वाह वाह ! bravo, victory, welldone

ओ ! अहो ! oh !

२७० घृणाबोधक—270. OF DISGUST.

छी छी, धिक ! थू थू fie, shame, fie fie

उपसर्ग—PREFISES

२७१ नीचे लिखे हुये शब्द संस्कृत और हिन्दी में उपसर्ग कहाते हैं।

271. The following words in Sanskrit and Hindi are called उपसर्ग *upsargas* prefixes ; as,

प्र, before ; परा, opposite अप, off ; सम् with ; अनु, after ; अव, down ; निस् or निर् out ; दुस् or दुर् ill ; वि apart ; आङ् as far as ; नि within ; अधि over ; अपि verily ; अति beyond ; सु well उत् up ; अभि opposite ; प्रति back again ; परि around ; and उप next to

२७२ उपसर्ग और क्रियावाचक शब्द क्रिया के पूर्व युक्त होने से क्रिया के भिन्न भिन्न अर्थ को प्रकाश करते हैं।

272. When the Upsargas, prefixes, are added to Adverbs and verbs they impart a different signification ; as, विजय, पराजय, दुर्जय, इत्यादि।

समास—COMPOUNDS WORDS

२७३ जिससे अनेक पद का एकपद होकर उनके विभक्तार्थ में विकार न हो उसे समास कहते हैं।

273. A Compound word is formed from a number of words by omitting postpositions without destroying their meaning ; as, राजभवन king's place. In this compound the postposition का "of" is omitted.

२७४ समास चार प्रकार का है।

अव्ययिभाव—प्राय: इस में पूर्व पद का अर्थ प्रधान होता है।

तत्पुरुष—इस में उत्तरपद का अर्थ प्रधान रहता है।

बहुव्रीहि—इस में पूर्व और परपद को छोड़ अन्य पद का अर्थ प्रधान रहता है।

द्वन्द्व—इसमें पूर्व और पर दोनों पद के अर्थ प्रधान रहते हैं।

274. Compounds are of four kinds.

1. Indeclinable—In this the meaning of the first number is always the most important.

2. Dependent—In this the meaning of the last number is the chief one.

3. Relative—In this the meaning of some other word, besides that of the first and the last number, is the main one.

4. Copulative—In this the meaning of both parts are equally important.

२७५ समास से जो शब्द बनाये जाते हैं उन्हें सामासिक शब्द कहते हैं। विग्रह उसे कहते हैं जिससे समास का अर्थ समझा जाय।

275. A Compound word is called samasik. The word which unites two or more words and shows their connection is called bigrah ; as, माता और पिता, mother (and) father.

२७६ इन अधोलिखित शब्दों के अर्थ में वर्तमान जो अव्यय सो सुबन्त के साथ समास हो।

276. In the following words an Indeclinable is compounded with a actionable word ; as,

पिभक्ति का अर्थ the sense of a case affix.

जैसे अध्यात्म—आत्मा में upon the knowledge of the soul

यहां में के अर्थ में अधि अव्यय लगाया गया है।

In the above sentence the Indeclinable अधि has the meaning of the postposition में

निकट near to

जैसे, उपगृह=घर के निकट near the house

यहां उप अव्यय निकट शब्द के अर्थ में है।

Here the Indeclinable उप has the meaning of the word निकट near.

घटती adversity

जैसे, दुर्भाग्य—भाग की घटती misfortune

यहां दुर अव्यय घटती शब्द के अर्थ में है।

Here the Indeclinable दुर has the meaning of the word घटती adversity.

वस्तु का अभाव absence of the thing]

जैसे, निर्जन-जनों का अभाव without people

यहां निर अव्यय वस्तु के अभाव अर्थ में आया है।

In this the Indeclinable निर has the meaning of the phrase वस्तु का अभाव absence of the thing.

नाश departure

जैसे, निर्भय यज्ञ करहु तुम जाई-भय का नाश Fearless go and perform your ceremony

यहां निर अव्यय नाश शब्द के अर्थ मे आया है।

In this the Indeclinable निर has the meaning of the word नाश departure.

पीछे after

जैसे, प्रीति परस्पर प्रभु अनुगामी—जाने के पीछे Mutual affection accompanies the parties.

यहां अनु अव्यय पीछे शब्द के अर्थ में आया है।

In this the Indeclinable अनु has the meaning of the word पीछे *after*.

यथा शब्द के चार अर्थ हैं—*Yatha* has four meanings.

योग्यता correspondence.

जैसे, तेहि तेहि तनु अनुरूप—रूप के योग्य It corresponded with his form.

यहां अनु अव्यय योग्यता शब्द के अर्थ में आया है।

In this the Indeclinable अनु has the meaning of the word योग्यता correspondence.

वीप्सा succession.

जैसे, अनुदिन रहत निशङ्क--सबदिन He is *always* daring.

यहां अनु अव्यय सब शब्द के अर्थ में आया है।

In this the Indeclinable अनु has the meaning of the word वीप्सा succession

किसी पदार्थ को न नांघना-the not passing beyond something.

जैसे, यथाशक्ति—अपनी शक्ति के अनुसार according to one's ability.

यहां यथा अव्यय किसी पदार्थ को न नांघना इस अर्थ में आया है।

In this the Indeclinable यथा has the meaning of the phrase किसी पदार्थ को न नांघना the not passing beyond something.

तुल्यता likeness.

जैसे, सरूप--रूप की सदृशता like his form

यहां स अव्यय तुल्यता शब्द के अर्थ में आया है।

In this the Indeclinable स has the meaning of the word तुल्यता likeness.

२७७ संख्यावाची सुबन्त नदीवाची सुबन्त के साथ समास हो।

277. With the names of rivers a numeral may be compounded as,

पंचगङ्गा--पांचगङ्गा का समुदाय the meeting of the five Ganges.

तत्पुरुष समास—DEPENDENT COMPOUND.

२७८ तत्पुरुष समास नव प्रकार का होता है।

278. The Dependent Compounds are of four kinds.

२७८ इन अधोलिखित शब्दों के साथ द्वितियान्त शब्द समास को प्राप्त हो।

279. A word ending with the 2nd postposition is compounded with the following words.

अतीत who has surpassed

गोतीत-जो इंद्रियों को दबाया who has subdued his senses.

दुःखातीत-जो दुःख को दबाकर आगे गया-beyond pain.

पतित who has fallen upon.

जैसे नरकपतित-जो नरक में गिरा fallen into hell

गत what has gone to

करतल गत-जो हांथोरी में आया है what is lying on the hand

प्राप्त who has reached

धनप्राप्त--जिसने धन पाया who has gained wealth.

तृतीया तत्पुरुष—INSTRUMENTALLY DEPENDENT COMPOUNDS

२८० कर्मवाच्य क्रिया के कर्ता में जो तृतीया का चिन्ह लगाया जाता है वह और कारणवाचक तृतीयान्त, कृदन्त, शब्दों के साथ समास हो। प्रायः उसका उदाहरण कविता में मिलता है।

280. In Passive verbs the से of the Nominative and that of the Instrumental Case is compound with verbal nouns. They are generally used in poetry ; as,

नख औद्र विदारी--नख से हृदय को फाड़ा with claws (he) tore his heart

सुमिरत दिव्य दृष्टि, स्मरण से ज्ञान by deep thought wisdom.

२८१ तृतीयान्त सुबन्त सम शब्द के साथ समास हो।

281. A word ending with the 3rd postposition is compounded with सम ; as,

सो क्षण कपिहि कल्प सम बीता to *Mahabir* that second seemed like eternity.

२८२ व्यंजनवाची तृतीयान्त सुबन्त अन्नवाची सुबन्त के साथ समास हो ।

282. *Byanjanvachi* words (like milk, sugar &c) ending with the 3rd postposition are compounded with *annavachi* words (corn) as,

षडरस--छ रस से बना हुआ भोजन food of six flavours

दहीभात--दही से मिला हुआ भात rice and curd

चतुर्थी तत्पुरुष—DATIVELY DEPENDENT COMPOUNDS

२८३ अर्थनिमित्त, वलिदान, उपकारक, सुख और रचित ये पंचम्यन्त के साथ समास को प्राप्त हो ।

283. A word ending with the 4th postposition is compounded with the following words "on account of," "a sacrifice" "Salutary," "pleasant" and "kept" as well as with words which denote "that which is for the purpose of" what ends with the 4th postposition; as,

यज्ञस्तम्भ-यज्ञ केलिये लकड़ी a pillar for offering sacrifice

भूतनवलिदियेा- भूत केलिये वलिदिया-offered a sacrifice for the spirits

विप्र धेनु सुर सन्त हित लिये मनुज औतार For the deliverance of brahman, cow, devata and sadhu Rama became incarnated

संतन सुखदाई,--संतेा केा सुख देने वाले-giver of peace to the righteous

गेारचित--गाय केलिये जेा वचाया जाय-whatever is saved for the cows

पञ्चमी तत्पुरुष—ABLATIVELY DEPENDENT COMPOUND.

२८४ भय शब्द वा उसके अर्थ के साथ पञ्चम्यन्त समास को प्राप्त हो ।

284. A word ending with the 5th postposition is compounded with the word भय-fear-itself or any word that has the same meaning; as,

माता मोहिं तिनकर भय नाहीं--हे माता मुझे तिनसे भय नहीं है O mother I do not fear them.

२८५ निकट और दूर इन शब्दों के अर्थ में जो शब्द हो वा येहो सो आगत शब्द के साथ समास हो।

285. "Near" or "far" or other words having the same meaning ending with the 5th postposition are compounded with आगत : as,

निकटागत--समीप से आया come from close by

दुरागत--दूर से आया come from far

षष्ठि तत्पुरुष—GENITIVELY DEPENDENT COMPOUNDS

२८६ सुबन्त के साथ षष्ठ्यन्त समास को प्राप्त हो।

286. A word ending with the 6th postposition is compounded with one which ends with a case-affix; as,

रघुपतिचरण उपासक जेते--राम के चरण के उपासक The follower of *Rama*

हरिहरकथा विराजति बेनी-हरि और हर की कथा The story of *Rama* and of *Mahadeva* is like the *Tribeni*

तीर्थराज समाज सुकर्मा-तीर्थों का राजा Prince of the places of pilgrimage

सतसंगतिमहिमा नहिं गोई- सतसंगत की महिमा The companionship of learned men

कृपासिन्धु--दया के सागर pity as deep as the ocean

सप्तमी तत्पुरुष—LOCATIVELY DEPENDENT COMPOUNDS.

२८७ सप्तम्यन्त सुबन्त शौंड आदि शब्द और सिद्ध, शुष्क, पक्क, बन्ध, और निन्दा इन शब्दों के अर्थ का इन्ही के साथ समास को प्राप्त हो।

287. A word ending in the 7th case affix is compounded with the word "skilled &c.," and "made" "dried," "cooked," "obliged to follow" and "blame"; as,

द्यूतनिपुण--जुए में निपुण-skilled in dice

ग्रामसिद्ध--गांव मे बनाया गया--made in the village

आतपशुष्क--घाम में सुखाया गया--dried in the sun

घृतपक्क-घी में पकाया गया-- coocked in ghi

नियमबन्ध -नियम में बांधा हुआ--obliged to follow the rules

तीर्थकाक--तीर्थ में के जो काक उनके सदृश-like the crow found in places of pilgrimage.

कर्म्मधारय—DESCRIPTIVE COMPOUNDS.

२८८ विशेष्य के साथ विशेषण समास को प्राप्त हो।

288. The qualifier is compounded with the qualified ; as,

भलमानुस--भला जो मनुष्य--a courteous man

महापाप--महा जो पाप--great sin

परमेश्वर--परम जो ईश्वर--Supreme God

सरोरुहश्याम--सरोरु के सदृश श्याम--dark as the lotus

नीलकमल--नील औ कमल--blue lotus

घनश्याम--मेघ के सदृश श्याम--dark as the clouds

चन्द्रमुख--चन्द्रमा के सदृश मुख--mouth like the moon

पुरुषसिंह--पुरुष सिंह के सदृश--man like a lion

सुंदरस्त्री--सुंदर जो स्त्री--beautiful woman

उंचापेड़--उंचा जो पेड़--large tree

महावीर--महा जो वीर--very brave

नञ तत्पुरुष—NEGATIVE DEPENDENT COMPOUNDS.

२८९ हल् के पूर्व जो न् उसे अकार और स्वर के पूर्व उसे अन् आदेश होता है।

289. Before a consouant न, changes into अ, and before a vowel into अन् ; as,

अज्ञ, अकोविद, अन्ध, अभागी—stupid, not learned, without the eyes of knowledge, unfortunate

अनुपम, incomparable

देहु भक्ति अनपायिनी--grant that my love (in thee) be everlasting.

अपवाद exception

२९० कोई कोई उदाहरण में हल् के पूर्व जो नकार उसे अन् भी होता है।

290. Sometimes before a consonant न changes into अन् ; as,

अनजान unknown ; अनभयउ (it) not being

अनभल ill fortune

२९१ कु और सु समर्थ के साथ समास को प्राप्त होते हैं ।

291. The word *ku* bad and *su* good are compounded with that with which they are connected in sense ; as,

कुपुरुष bad man　　सुकाम good action

द्विगु—Numeral Compounds.

२९२ जिस समास का पूर्वपद संख्यावाचक हो उसे द्विगु कहते हैं यह समास बहुधा समाहार अर्थ में आता है ।

292. The Compound whose first number is a Numeral is called *Dwigu*—Numeral Compound ; as,

त्रिलोक the three worlds　　चतुर्युग the four ages

चतुर्वर्ण the four casts　　त्रिभूवन the three worlds

सात सौ seven hundred

बहुव्रीहि—Relative Compounds.

२९३ अनेक प्रथमान्त शब्द जो अन्य पद के अर्थ में अर्थात् (द्वितीयादि सप्तमी पर्यन्त पदों में से किसी एक पद के साथ) वर्तमान हों तो वे समास को प्राप्त हों ।

293. When two or more words being compounded refer to something different from what is conveyed by these words when standing alone (and these words must belong to either the 2nd, 3rd, 4th, 5th, 6th, or 7th Case) it is called a Relative Compound.

तृतीया बहुव्रीहि-(3rd Case) किये सकल नर नारि विशोकी, जिससे सकल नर नारी विशोको-हुए (Kam) by whom all the men and women were gladdened.

षष्टी बहुव्रीहि--(6th Case) जिनहि रामपद गूढ़ सनेह--जिनका राम के

पद में गूढ़ सनेह है--(whose) deep and hidden love is in Rama

मृगनैनी--जिनकी आंखे मृगो के सदृश--(whose) eyes are like the gazelle.

मन्दमति तुलसी कहां-जिसकी मन्द मति है(whose) wisdom is imperfect

सप्तमी--(7th Case) बहै सोहावन त्रिविधसमीरा--जहां सोहावन त्रिविध वायु बहती है--(on which place) blows the sweet, refreshing wind.

२९४ प्राय: बहुव्रीही समास से जो पद बनते हैं वे विशेषण कहलाते हैं।

294. The words formed by the Relative Compounds are always Adjectives.

द्वन्द्व—COPULATIVE COMPOUNDS.

२९५ दो वा अधिक शब्दों का जो योग उसके बीच के "और" शब्द का लोप होने को द्वन्द्व समास कहते हैं और उन शब्दों का अन्वय भी एकही क्रिया में होता है।

295. Copulative Compounds are formed by omitting the word *and* which unites two or more Substantives together and only one predicate is used with the Copulative Compound.

रामकृष्ण--राम और कृष्ण--Rama (and) Krishna

मातापिता--माता और पिता--father (and) mother

श्रुतिशेषसारद सकुचहीं--श्रुति और शेष और सारद--Vede (and) the hundred mouthed serpent (and) Sarasvati

मुनिधीरयोगीसिद्ध संतत विमल मन जेहि ध्यावहिं--मुनि और धीर और योगी और सिद्ध--a saint (and) a patient man (and) an ascetic (and) a prophet.

हरिहर निन्दा सुनहिं जो काना--हरि और हर Rama (and) Mahadeva

कुशकाश--कुश और काश--kusa (and) another kind of grass

हांथपैर--हांथ और पैर--hand (and) feet

ढोलमजीरा--ढोल और मजीरा--Drum (and) majira

मूकामूकी--मूका और मूकी--mutual blows

अड़ोसपड़ोस--अड़ोस और पड़ोस--neighbourhood

आमनेसामने--आमने और सामने--facing one another

सन्धि प्रकरण—SANDHI.

२९६ दो वर्ण अत्यन्त निकटस्थ होने से मिल जाते हैं, इस मिलाव को सन्धि कहते हैं।

296. Two letters in the closest proximity are combined and this euphonic combination of letters is called *Sandhi*

२९७ सन्धि दो प्रकार की है स्वरसन्धि और व्यंजनसन्धि।

297. There are two kinds of Sandhi—the Combination of vowels and the Conjunction of consonants.

स्वरसन्धि—COMBINATION OF VOWELS.

२९८ यदि समान स्वर के अनन्तर समान स्वर होवे तो दोनों मिलकर दीर्घ स्वर होजाते हैं।

298. Homogeneous vowels coming together combine and form a long vowel ; as,

कुश + आसन = कुशासन	a mat made of kush grass
शश + अङ्क = शशाङ्क	Moon
रत्न + आकर = रत्नाकर	ocean
देव + आलय = देवालय	temple
अति + इव = अतीव	little, a minute part
प्रति + ईक्षा = प्रतीक्षा	expectation
मही + इन्द्र = महीन्द्र	a king
मही + ईश = महीश	king
साधु + उपाय = साधूपाय	a good effort, plan
वधू + उत्सव = वधूत्सव	a bridal entertainment
पितृ + ऋणम् = पितॄणम्	a father's debt

२९९ अ वा आ के आगे इ वा ई रहे तो ए; उ वा ऊ रहे तो ओ; ऋ वा ॠ रहे तो अर् होता है। एकार ओकार और अर् के अकार में पूर्ववर्ण युक्त होता है। इस विकार को गुण कहते हैं।

299. अ or आ followed by इ, ई ; उ, ऊ or ऋ, ॠ combine together ; thus अ or आ × इ or ई becomes ए ; अ or आ × उ or ऊ becomes ओ ; and अ or आ × ऋ or ॠ becomes अर ; as,

देव + इन्द्र = देवेन्द्र	the master of devatas
गण + ईश = गणेश	God of wisdom
देव + ईश = देवेश	Indra
महा + ईश = महेश	Shiv
गङ्गा + उदक = गङ्गोदक	the water of Gunga
गङ्गा + उर्म्मी = गङ्गोर्म्मी	the waves of Gunga
महा + उत्सव = महोत्सव	great entertainment
हित + उपदेश = हितोपदेश	friendly instruction
हिम + ऋतु = हिमर्तु	winter

३०० अ वा आ के आगे ए वा ऐ रहे तो ऐ ; ओ वा औ रहे तो औ ; होता है ऐकार और औकार में पूर्व वर्ण युक्त होते हैं इस विकार को वृद्धि कहते हैं।

300. अ or आ followed by ए or ऐ changes into ऐ and ओ or औ together with the preceding अ or आ becomes औ each of which joins its preceding consonant ; as,

एक + एक = एकैक	one by one, each, every
तथा + एव = तथैव	accordingly
कृष्ण + ऐक्य = कृष्णैक्य	Krishna
महा + ऐरावत = महैरावत	Indra's elephant
जल + ओघ = जलौघ	ocean
महा + ओज = महौज	powerful
भव + औषध = भवौषध	remedy for the world
महा + औतकण्ठ्य = महौत्कण्ठ्य	great hope

३०१ यदि ह्रस्व वा दीर्घ इकार, उकार, ऋकार और ऌकार के आगे कोई भिन्न स्वर रहे तो क्रम से उन के स्थान में य, व, र और ल हो जाते हैं

पूर्व्ववर्ण और आदेश के वर्ण वे दोनों अगिले स्वर में युक्त होते हैं इस विकार को यण कहते हैं॥

301. Should a short or long इ, उ, ऋ and ऌ be followed by an unlike vowel इ or ई changes into य; उ or ऊ into व; ऋ or ॠ into र् and ऌ into ल and each joins the preceding consonant and is joined by the following vowel; as,

यदि + अपि = यद्यपि	although
इति + आदि = इत्यादि	etcetera
प्रति + उपकार = प्रत्युपकार	mutual assistance
अभि + उदय = अभ्युदय	before light
प्रति + एक = प्रत्येक	singly
अति + ऐश्वर्य = अत्यैश्वर्य	supremacy
भवति + ओदन = भवत्योदन	rice is being cooked
नदी + अंबु = नद्यंबु	water from the river
देवी + आगता = देव्यागता	Mistress has come
सखी + उक्त = सख्युक्त	a friend has gaid
गोपी + एषा = गोप्येषा	this milkman's wife
वाणी + औचित्य = वाण्यौचित्य	according to etiquette
सु + आगत = स्वागत	welcome
अनु + अय = अन्वय	lineage, prose order
ननु + इदं = नन्विदम्	Is it this?
अनु + एषण = अन्वेषण	research
ददतु + औषध = ददत्वौषध	give some medicine
वधु + अत्र = वध्वत्र	the bride is here
वधू + आगमन = वध्वागमन	the bride has come
सरयू + ऐश्वर्य = सरय्वैश्वर्य	the greatness of the river Sarayu
पितृ + अनुमति = पित्रनुमति	at the father's desire
पितृ + आज्ञा = पित्राज्ञा	at the father's order

पितृ + उपदेश = पितुपदेश a father's advice

लृ + आकृति = लाकृति disfigured form

३०२ ए, ऐ ओ, और औ इनके आगे जब कोई स्वर रहे तो क्रमसे अय आय, अव, आव आदेश होते हैं पूर्ववर्ण अकार वा आकार में युक्त होता है इस विकार को अयादि कहते हैं।

302. ए, ऐ, ओ and औ followed by a vowel respectively become अय्, आय्, अव् and आव् and the अ of each joins the preceding consonant and य् or व् the following vowel; as,

ने + अन = नयन eye

शे + अन = शयन bed

नै + अक = नायक hero

पौ + अक = पावक fire

पो + अन = पवन wind

पो + इत्र = पवित्र pure

भौ + इनी = भाविनी proper name

विनै + अक = विनायक God of wisdom

भो + अन = भवन a house

३०३ यदि पद के अंत में ए वा ओ रहे और उनके आगे जो ह्रस्व अकार हो तो उसका लोप कर अर्ध अकार रहजाता है उसे लुप्त अकार कहते हैं। इस विकार को पूर्वरूप कहते हैं।

303. When अकार follows a word terminating with ए or ओ the अ is suppressed and it is represented with this sign (ऽ) called luptakar

कवे + अवेहि = कवे ऽ वेहि o poet! know

विष्णो + अव = विष्णो ऽ व He Vishnu! protect me

व्यञ्जनसन्धि—Conjunction of Consonant.

२०४ यदि शब्द के अंत में प्रथम वर्ण हो तो उस के स्थान में स्ववर्गीय तृतीय वर्ण आदेश होवे।

304. Should a word end with the first letter of a class it changes into the third; as,

दिक्+गज=दिग्गज one of the elephants said to support the earth
जगत्+आदि=जगदादि beginning of the universe
जगत्+इन्द्र=जगदिन्द्र master of the world
भवत्+उक्त=भवदुक्त what you have said
जगत्+ईश=जगदीश Lord of the world
महत्+भय=महद्भय great fear
बृहत्+यान=बृहद्यान a large carriage
सम्यक्+वदति=सम्यगवदति he says well
षट्+दर्शन=षड्दर्शन the six shastras

३०५ जब शकार वा चवर्ग के साथ सकार वा तवर्ग का योग हो तब सकार को शकार और तवर्ग को चवर्ग आदेश हो।

305. स and तवर्ग coming in contact with श and चवर्ग the स changes into श and तवर्ग into चवर्ग; as,

भवत्+चिन्ता=भवच्चिन्ता your anxiety
विपद्+जाल=विपज्जाल illusion
सत्+जाति=सज्जाति high caste
भवत्+जीवन=भवज्जीवन (may) your life
तद्+झङ्कार=तज्झङ्कार its humming.
रामस्+चिनोति=रामश्चिनोति Rama collects
रामस्+शेते=रामश्शेते Rama sleep
सत्+चित्=सच्चित pure reason

३०६ शकार से परे जो तवर्ग उसको चवर्ग आदेश न हो।

306. तवर्ग preceded by श does not change into चवर्ग; as,

प्रश्+न=प्रश्न question विश्+न=विश्न lustre

३०७ जब षकार वा टवर्ग के साथ सकार वा तवर्ग का योग हो तब सकार को षकार और तवर्ग को टवर्ग आदेश हो।

307. स and तवर्ग coming in contact with ष and टवर्ग the स changes into ष and तवर्ग into टवर्ग ; as,

रामस् + षष्ठ = रामष्षष्ठ Rama stands

वुध् + ढा = वुड्ढा old

तत् + टीका = तट्टीका a comment on that

३०८ लकार परे हो तो तवर्ग के स्थान में लकार आदेश हो।

308. तवर्ग followed by ल changes into ल ; as,

उत् + लास = उल्लास chapter

उत् + लंघन = उल्लंघन breach of law or custom

तत् + लय = तल्लय Its destruction

तत् + लाभ = तल्लाभ his gain

महान् + लाभ = महाल्लाभ great happiness

३०९ पदके अंत में प्रथम वर्ण होवे तो उसके स्थान में स्ववर्गीय पंचम वर्ण आदेश हो यदि पंचम वर्ण परे रहे तो।

309. The first letter of a class, followed by the fifth of a class, changes into the fifth ; as,

भवत् + मात्र = भवन्मात्र you yourself

अप् + मय = अम्मय only water

जगत् + नाथ = जगन्नाथ master of the world

वाक् + मय = वाङ्मय universal speech

भवत् + मत = भवन्मत your opinion

३१० यदि ह्रस्व स्वर से परे छ वर्ण होवे तो उसे च सहित छ आदेश होता है यदि दीर्घ स्वर से परे हो तो विकल्प कर के होता है।

310. छ preceded by a short vowel changes into च्छ ; but when it is preceded by a long vowel it optionally changes into च्छ ; as,

परि + छेद = परिच्छेद segment स + छाया = सच्छाया shady

वृक्ष + छाया = वृक्षच्छाया shaded by trees प्र + छाया = प्रच्छाया shady

लक्ष्मी + छाया = लक्ष्मीच्छाया Lakshami's shadow

३११ वर्गों के प्रथम और चतुर्थ वर्ण को स्ववर्गीय तृतीय वर्ण आदेश होता है तृतीय चतुर्थ वर्ण परे रहते।

311. The first and fourth letter change into the third of its class when followed by the third or fourth of any class ; as,

भुक्+ध्वम् = भुङ्ध्वम् all of you eat

लभ्+ध = लब्ध found

३१२ यदि ध परे रहे तो स को द आदेश होता है।

312. स followed by ध् changes into द् ; as,

बस्+ध = बद्ध tied

३१३ यदि च, छ, ट, ठ, त, और थ के पूर्व विसर्ग रहे तो उसको स आदेश होता है।

313. Visarga followed by च, छ, ट, ठ, त, and थ changes into स ; as,

दु:+चिन्ता दुस्+चिन्ता = दुश्चिन्ता evil thought

धावित:+छाग धावितश्छाग the he-goat ran away

धनु:+टंकार = धनुस्+टंकार = धनुष्टंकार the sound of the bow

स्थिर:+ठक्कुर = स्थिरस् ठक्कुर = स्थिरश्ठक्कुर the takkur has become peaceful

नि: तारण निस्तारण Deliverance

च्छिप्त: थुत्कार—च्छिप्तस्थुत्कार to spit

३१४ विसर्ग को स आदेश होता है क, ख, प, फ, परे रहते।

314. Visarga followed by क, ख, प, फ changes into स ; as,

भा:—कर—भास्कर son

भा: पति—भास्पति Brihaspati

नि: फल—निस्फल fruitless

४१५ अकार से परे जो विसर्ग उसको उ आदेश हो अकार वा वर्गो के तृतीय, चतुर्थ और पञ्चम वर्ण परे रहे तो।

315. Visarga when preceded by अ and followed by अ or

the third, fourth and fifth letter of any class, changes into उ ; as,

क: + अयम् = क + उ + अयम् = कोऽयम् who is he.

सद्य: + जात = सद्योजात it has happened immediat ely

मधुर: + झंकार = मधुरोझंकार musical tinkling.

उन्नत: + नग = उन्नतोनग a high mountain.

मन: + रथ = मनोरथ wish

३१६ यदि आकार को छोड़ और कोई स्वर परे रहे तो अकार से परे जो विसर्ग उसका लोप होता है और संधि भी नहीं होती।

316. The Visarga followed by any of the vowels except अ is suppressed and no *Sandhi* takes place after the rejection ; as,

देव: + इति = देवइति this God

कुत: + आगत = कुतआगत from where has it come.

क: + एष = कएष who is this.

रक्त: + ओष्ठ = रक्तओष्ठ red lip

३१७ यदि विसर्ग के पूर्व आ रहै और परे कोई स्वर या वर्ग का तीसरा, चौथा, पांचवा वर्ण या य, व, र, ल, और ह रहें तो विसर्ग का लोपहोता है।

317. The Visarga preceded by आ and followed by a vowel or by the third, fourth, or fifth letter of a class or by य, व, र, ल, and ह, is suppressed and no *Sandhi* takes place. ; as,

अश्वा: + अमी = अश्वाअमी these are the horses.

हता: + गजा: = हतागजा: the elephants have been killed.

अश्वा: + धावन्ति = अश्वाधावन्ति the horses are running.

उन्नता: + नगा: = उन्नतानगा: the high mountains.

वाता: + वान्ति = वातावान्ति the wind is blowing.

बालका: + हसन्ति = बालकाहसन्ति children are laughing.

३१८ यदि विसर्ग के पूर्व अ और आ, को छोड़ कोई दूसरा स्वर होय और उससे परे कोई स्वर या वर्ग का तीसरा, चौथा पाचवां वर्ण या य, र, ल, व, और ह रहे तो विसर्ग के स्थान में र होजाता है।

318. The Visarga, preceded by a vowel except अ and आ and followed by a vowel ; or the kind, fourth or fifth letter of a class, or य, र, ल, व and ह, changes into र ; as,

निः + गुण = निर्गुण	of no effect.
निः + जल = निर्जल	without water.
निः + बल = निर्बल	without strength.
निः + मल = निर्मल	clear
निः + अर्थक = निरर्थक	useless

३१९ यदि रकार से परे र होय तो उसका लोप होता है और उसके पूर्व इ और उ रहें तो उनको दीर्घ भी होता है।

317. र्, followed by र is suppressed and the antecedent short vowel इ and उ becomes long ; as,

निर् + रस = नीरस	tasteless
निर् + रोग = नीरोग	healthy

संख्यावाचकशब्द—Numerals

Cardinals.			Ordinals.
1.	१	एक	पहिला, first
2.	२	दो	दूसरा, second
3.	३	तीन	तीसरा, third
4.	४	चार	चौथा. fourth
5.	५	पांच	पांचवां, fifth
6.	६	छ	छठवां, sixth
7.	७	सात	सातवां, seventh
8.	८	आठ	आठवां, eighth
9.	९	नौ	नौवां, nineth
10.	१०	दस	दसवां, tenth &c.

11.	११	ग्यारह	15.	१५	पन्द्रह
12.	१२	बारह	16.	१६	सोलह
13.	१३	तेरह	17.	१७	सत्रह
14.	१४	चौदह	18.	१८	अठारह

19.	१९	उन्नीस	52.	५२	बावन
20.	२०	बीस	53.	५३	तिरपन
21.	२१	इक्कीस	54.	५४	चौवन
22.	२२	बाईस	55.	५५	पचपन
23.	२३	तेईस	56.	५६	छप्पन
24.	२४	चौबीस	57.	५७	सत्तावन
25.	२५	पचीस	58.	५८	अट्ठावन
26.	२६	छब्बीस	59.	५९	ओनसठ
27.	२७	सताईस	60.	६०	साठ
28.	२८	अठाईस	61.	६१	एकसठ
29.	२९	उनतीस	62.	६२	बासठ
30.	३०	तीस	63.	६३	तिरसठ
31.	३१	एकतीस	64.	६४	चौंसठ
32.	३२	बत्तीस	65.	६५	पैंसठ
33.	३३	तेंतीस	66.	६६	छाछठ
34.	३४	चौंतीस	67.	६७	सड़सठ
35.	३५	पैंतीस	68.	६८	अड़सठ
36.	३६	छत्तीस	69.	६९	उनहत्तर
37.	३७	सैंतीस	70.	७०	सत्तर
38.	३८	अड़तीस	71.	७१	एकहत्तर
39.	३९	ओनतालीस	72.	७२	बहत्तर
40.	४०	चालीस	73.	७३	तिहत्तर
41.	४१	एकतालीस	74.	७४	चौहत्तर
42.	४२	बयालीस	75.	७५	पचहत्तर
43.	४३	सैंतालीस	76.	७६	छिहत्तर
44.	४४	चौआलीस	77.	७७	सतहत्तर
45.	४५	पैंतालीस	78.	७८	अठहत्तर
46.	४६	छियालीस	79.	७९	उन्नासी
47:	४७	सैंतालीस	80.	८०	अस्सी
48.	४८	अड़तालीस	81.	८१	एक्यासी
49.	४९	ओनचास	82.	८२	बयासी
50.	५०	पचास	83.	८३	तिरासी
51.	५१	एक्कावन	84.	८४	चौरासी

85.	८५	पचासी	95.	९५	पञ्चानबे
86.	८६	छियासी	96.	९६	छानबे
87.	८७	सतासी	97.	९७	सत्तानबे
88.	८८	अठासी	98.	९८	अट्ठानबे
89.	८९	नवासी	99.	९९	निन्नानबे
90.	९०	नब्बे	100.	१००	सौ
91.	९१	एक्यानबे	1,000.	१०००	हजार
92.	९२	बानबे	10,0000.	१०००००	लाख
93.	९३	तिरानबे	100,00000.	१००००००	करोड़
94.	९४	चौरानबे			

जोड़ा, जोड़ो } 'a pair.'

गंडा 'a four'

गाह्नी, पंजा } 'a five'

कोड़ी 'a score'

The Hindus divide a month into two parts each consisting of 15 lunar days. The waning half of the moon is called कृष्णपच्छ or बदी, and the waving half शुक्लपच्छ or सुदी.

The following ordinals are used when referring to the तिथि or lunar day.

1st.	परिवा	8th.	अष्टमी
2nd.	दूइज	9th.	नौमी
3rd.	तीज	10th.	दसमी
4th.	चौथ	11th.	एकादसी
5th.	पञ्चमी	12th.	द्वादसी
6th.	षष्ठी	13th.	तेरस
7th.	सप्तमी	14th.	चतुर्दसी

15th. अमावस the day of the new moon

The second fortnight is reckoned in the same manner except that the fifteenth, when it is full moon, is called पूर्णमासी

The Hindi language has many dialects spoken chiefly in the North Eastern, Western and Central parts of India. Though at first to a foreigner some of the dialects appear a distinct language, yet upon a close Examination we find the Syntax is almost the same as that of the hindi language and that they are closely allied to each other.

Generally the difference between a word of one dialectic Hindi and that of another or that of the high hindi is merely in the addition or in the change of a letter, whilst its root is the same; but in a few instances the word undergoes an entire change or belongs to a different origin.

The most celebrated and popular hindi works, such as the Ramayan, the Sur Sagar and the Rajniti are composed, not in the high hindi, but in the various dialects especially the Eastern Hindi and the Braj. For the assistance of Hindi students we have appended to this Hindi Grammar the grammatical forms and the especial deviations and peculiarities of the Braj with copious illustrations from the Rajniti and other works.

High Hindi and Braj Postposition.

	High Hindi		Braj
1.	Nom	ने	नें
2.	Acc.	को to	कौं, हिं
3.	Ins.	से by	तें
4.	Dat.	को to	कौं
5.	Abl.	से from	तें, सों
6.	Gen.	का, के, की of	कौ, के, की
7.	Loc.	पर, पे, में, on	पै, में,
8.	Voc.	हे O	हे, अरी

राजा(नें) यह विचारि—the king having considered this

त्यौं मूसा (नें) मंथरक कछुआकें बंधन काटे—immediately the mouse gnawed the cord with which the turtle was tied

आप नदी न्हैबे (कौं) गई she went to bathe in the River

देखतही नंदलाल(कौं) वालके पूरि रहे असुवानि दृगंचल—her eyes filled with tears when she saw Nandalal

कथा सुनाई गुरु(हिं) सब—related all the news to the preceptor

सुसंग (तें) नीच हु की प्रतिष्ठाहोय—even a low person by being in good company becomes well-known

जाके सुमिरण(तें) रिपु नाश—the sins are conquered by contemplating His name

दान दरिद्री (कौं) दीजे—give alms to the poor

वह लरिवें (कौं) आयौ है—he has come to fight

दूर (तें) आवतु देखि—saw him coming from far

आज (सों) तु मेरौ मित्र भयौ—from to-day you have become my friend

लोभ (सों) एक पथिक बुड्ढे बाघ (कौ) अहार भयौ—from avarice a traveller become the prey of an old lion

कपूत (कौ) काम है—it is the work of a wicked son

नगर (के) लोगन हु वाहि पूज्यौ—the people of the city also began to worship

धनहीन भये घर (कौ) नारी हु न मानै—on having become poor even my wife (of the house) would not listen to me

नाग ने वाहि प्रनाम करि मूड़पेचढ़ायौ—the serpent having saluted him placed him upon his head

कह्यौ हैस्त्री में द्वैगुन एक अमृत औ दूजौ विष—it is said there are two especial qualities in a woman, on like that of nectar, the other of poison

(हे) पंडितौ तुम में कोऊ ऐसौ पण्डितहै—Oh Pundit ! is there among you such a learned man

(अरी) मा मो कौं भूखलाग्यौ—Oh mother ! I am hungry

सर्वनाम—Pronouns.

H. Hindi Braj

Nom. मैं हौं तातें (हौं) कहतु हौं I say it for this reason

Acc. मुझे मोहि मोकौ सब मिल (मोहि) तुमपै पठायेा है All having agreed have sent me to you.

ये (मोकौं) मोके नाहीं लगतु I do not like these.

Abl.	मुझसे	मोसों	(मोसों) कैसी मित्राई how can there be friendship between you and me
Gen.	मेरा	मेरौ-मो	तु आज (मेरौ) पाहुनौ है you are my guest to-day (मो) पास सोना की कंकना है I have a gold bangle
Loc.	मुझमें	मोपै	(मोपै) अति क्रोध कियौ he was very angry with me
Nom.	तु	ताने	(ताने) देख्यौ thou sawest
Acc.	तुझे	तोहि	मैं (तोहि) दुखि जानि देतु हौं as I think you poor I give this
Abl.	तुझसे	तासों	(तासों) कैसो मित्राई how can there be friendship between you and me ?
Acc.	तुम्हें	तुम्हैं	जो कछु (तुम्हैं) सुनिवे की इच्छा होय सो कह say, whatever you wish to know
Gen.	तुम्हारा	तिहारे	(तिहारे) प्रसाद ते सब जाने through your kindness I know all
Acc.	इसको	याकौ	(याकौं) कोई न लैसकै no one can deprive you of this
Abl.	इससे	याते	(याते) हौं तिहार पुत्रनि कौं निपुन करिहौं for this reason I will instruct your sons
Abl.	इसमें	यापर	(यापर) मार्यौं चाह्यौ upon this he wished to strike him
Nom.	वह	वाने	(वाने) एक दिन कहा one day he said
Abl.	इससे	वासों	(वासों) कछु नहोय nothing can happen by doing that
Gen.	इसकी	वाकी	(वाकी) निन्दा करनिलागे he began to back bite him
Loc.	उसपर	वाहूपर	वह (वाहूपर) छांहकरै even then it shelters him
Nom.	कोई	केऊ	आपनौ सुभाव (केऊ) नाहि तजतु It is impossible to change one's natural disposition
	आप	आपनौ	काम बिगारै (आपनौ) he ruins his own prospects.

Nom. जो	जे	(जे) क्रियावान तेई पण्डित है he is learned who obeying his tutor studies diligently	
Gen. जिसका	जाकौ	(जाकौ) भागी भाग न लेसकै which the partner is not able to take	
Acc. तिसको	ताहीकौं	(ताहीकौं) कहिये tell it to him	
Abl. तिससे	ताते	(ताते) शास्त्र संग्रह करनौ मनुष्य कौं उचित है It is necessary that men should hear lectures.	
Gen. तिसके	ताहीके	(ताहीके) माता कौं बाझ कहतु हौं that is the mother who is termed barren	
तिनमें	तिनमांहिं	(तिनमांहिं) प्रवीन हो to excel in those	
कौन	को	अरे यह (को) है oh, who is this ?	
जैसा	जैसौ	(जैसौ) वाके कपार मे लिख्यौ (तैसौ) फल मिलै whatever is written in his fate that will be get.	
तैसा	तैसौ		
इतना	इतौ	(इतौ) खेद क्यौं करतु है why do you mourn so much	

क्रिया—VERBS.

Braj	H. Hindi	
उपजतु है	उपजता है	who is not born
होतु	होता है	is
पावतु है	पाता है	gains
चाहतु है	चाहता है	wish desire
दीखतु है	दिखाता है	it appears it seem
कह्यो है	कहा है	has said
सिरजी है	सिरजा है	created
करौ	करो	do
दयो है	दिया है	has given
सुन्यो है	सुना है	has heard
करौं	करूं	shall I do it ?
खानिवारौ	खानेवाला है	is greedy
लिख्यौगयौ	लिखागया	has been written

बोल्यौ बोला spoke
जाग्यौ जागा awake, awakened
कहन्लाग्यौ कहनेलगा began to tell
गयौ गया went
आयकढ़ौ } आयगया came
कह्यौ किया did
ह्वैंयगी ह्वेगा will be
ह्वैंय ह्वाय it must be done
होतौ होता if it was
उठतो उठता if I rose
सुनि सुनकर having heard
कहि कहकर having said
करब करूंगा will do

THE PECULIAR DIFFERENCE BETWEEN HINDĪ AND BRAJ WORDS

Braj	H. Hindi	
अनऔसर	अनवसर	an inopportune time
अनसुहातौ	असोभायमान	unwelcome
अनहितू	अनहित	an enemy
कुबिसन	कुव्यसन	bad habit
सुनतप्रमान	सुनतेही	as soon as he heard
गैल	गली, ओर	street, side, way
मिस	बहाना	an excuse
पुहुप	फूल	flower
दहदल	दलदल	a quagmire
परतीति	प्रतीति	confidence; trust
डोकरा	वृद्ध	old
लार	साथ	with, in company
तद	तब	then
सेवरे	करचुके	have completed it
पचायौ	पकायाहुया	cooked
चिचाय	चिल्लाय	scream
बटोही	पथिक	traveller
बाट	मार्ग	way, road
नाहर	बाघ	tiger
सांच	सत्य	truth

Sanskrit संस्कृत	Prâkrit प्राकृत	Hindi हिन्दी	
प्रच्छ	पुच्छ	पूछना	to ask
अग्रणि	अग्गणि	अगुआ	harbinger
रात्रि	रत्ति	रात	night

वर्धताम्	वड्ढु	बढ़ो	may you prosper
कार्य	कज्ज	काज	work
खाद्यन्ति	खाजन्त	खाती है	she is eating
वाम	वामा	बावां	left
रुष	रुस	रुसे	to be angry
युध	जुज्झ	जूझ	to fight
बुध	बुझ	बूझ	to guess
रुधि	रुन्ध	रूंध	to stop
श्रु	सुण	सुन	to hear
खाद्द	खा	खा	to eat
धावु	धा	धाव	to run
क्री	कीण	किन, यह पुस्तक किनती है	to buy
विक्री	विक्कीण	बेचना	to sell
छिद्र	छिंद	छेद	to hole
ज्ञा	जाण	जाना	to know
स्मृ	सुमर	सुमिर	to remember
भी	भा	भय	fear
भू	हो	होय	to be
घुण	घाल	घुहर	to stare
मृ	मर	मर	to die
वृ	वर	वर	to wed
कृ	कर	कर	to do
ज्ञातम्	जाणीतं	जाना	to understand
द्यूत	जूअ	जूआ	gambling
कुर्वन्	कलितआ	करताहुआ	doing
काष्ठ	कट्ठ	काठ	wood
वद्ध	बद्ध	बंधा	fastened
कुत:	कुदो	कैसे	how
अर्ध	अद्ध	आधा	half
कुत्र	कहि	कहां	where ?
याचति	मग्गदि,	माङता है	he want
पिधेहि	पिधेहि	ढांको	to cover
मुष्टि	मुट्ठी	मूका	a blow

ततस्ततः	तटोतदो	तबतब	until then
बहुतरम्	बहुदरं	बहुत	much, many
चत्वर	चतल	चौराहा	where four roads meet
श्लाघनीय	सलाहणिज्जं	सराहनीय	to praise
त्वरित	तुरिद	तुरंत	at once
सिक्त्वा	सिंचिअ	सींचकर	having watered
अन्य	अण	और	another
द्वार	दुआर	दुआर	at the door
पठ्	पठ	पढ़	to read
अन्धकार	अंधआर	अंधियार	darkness
डुंडुभ	डंडुहो	डेड़हा	snake without poison
नृत	णाच	नाच	dance
स्फुट	फुड	विकसना	it blossoms
रुद्	रो	रोना	to cry
दा	दिणा	देना	to give
खिद	विसूद	बेसुध, बेहाल	unconscious
भार	भार	भार	load
व्याघ्र	बग्घ	बाघ	tiger
राजा	राआ	राय	an honorary title
पुत्र	पउत	पूत	son
शाप	साव	साप	curse
मुख	मुंह	मुंह	mouth
श्मसान	मसाण	मसान	place where the dead bodies are cremated
पंचदश	पण्णरह	पंदरह	fifteen
पंचाशत	पण्णासह	पचास	fifty
नख	णह	नह	nail
कर्म	कुम्म	काम	work
शय्या	सेज्जा	सेज	bed
त्रयोदश	तेरह	तेरह	thirteen
वदर	बोर	बइर	plum
लवण	लोण	नून	salt

मयूर	मोर	मोर	peacock
चतुर्थी	चउत्थी वा चोत्थी	चौथ वा चउथ	fourth
चतुर्दशी	चउद्दही	चउदश	fourteen
यथा	जह	जैसे	as, in whatever manner
तथा	तह	तैसे.	so
तालवृन्त	तालवेणअ	बेना	fan
चामर	चमरं	चंवर	a fly flapper
तदा	तइ	तब	then
यदा	जइ	जब	when
निद्रा	णिद्दा	नींद	sleep
सिन्दूर	संदूर	संदुर	a red powder used by Hindu women
पृष्ट	पिटऊ'	पीठ	back
हरिद्रा	हल्दी	हलदी	saffron
जिह्वा	जिह्वा	जीभ	tongue
वृश्चिक	बिच्छू	बिच्छू	scorpion
तृतीय	तिरअं	तीन	three
गभीर	गहिरं	गहिर	deep
कीदृश	एरिस	कैसा	what kind ?
ईदृश	एरिस	ऐसा	this kind
पुष्कर	पोक्खर	पोखरा, पोखरी	tank
गुरु	गुरुअं	गुरू	heavy
घृणा	घृणा	घिन	loathsome
दृष्टि	दिट्ठि	दीठ	evil eye
शृंगार	सिंगर	सिंगार	adornment
हृदय	हिय	हिय	heart
शृगाल	सियाल	सियार	jackal
वृत्तान्त	वुत्तंत	बात	report
जामातृक	जमाउअ	जमाई	son-in-law
धैर्य	धीर	धीरज वा धीर	patience
यौवन	जोवण	जोवन	youth
सूची	सूई	सूई	needle
वसति	बसेहि	बसहि, बसता है	he lives

एकादश	एआरह्	ग्यारह	eleven
द्वादश	बारह	बारह	twelve
बधिर	बहिर	बहिर	deaf
अङ्गार	इंगाल	अंगार	fire
यश	जस	जस	renown
यष्टि	लट्ठी	लाठी	stick
षष्ठी	छट्ठी	छट्ठ	sixth
दशमुख	दसमुंह	दसमुख	ten-faced
स्नेह	णेह	नेह	affection
स्खलित	खलिय	खलित	fall
वल्कल	वक्कल	बोकला	bark
लुब्धक	लुद्ध	लोभी	avaricious
चंद्र	चंद	चंदा	moon
ब्राह्मण	बह्मण	बाम्हन	Brahman
अस्थि	हड्डी	हड्डी	bone
स्तंभ	खंभा	खंभा	column
हस्त	हत्थ	हाथ	hand
गर्त	गड्डो	गड्ढा	ditch
गृह	गेह	गेह	house
बुभुक्षा	बुभुक्खा	भूख	hunger
गुंफति	गुंफेदि	गुहती है	threading
पिनष्टि	पीसेदी	पीसती है	grinding
सर्व	सब	सब	all
घृत	घीअ	घी	ghee
दधि	दहि	दही	curds
हसति	हसति	हसती है	laughs
बधू	बहू	बहू	daughter-in-law
केश	केस	केस	hair
उत्तिष्ठ	उट्ठेही	उठो	arise
कथय	कधेहि	कहो	said
मित्र	मित्ति	मीत	friend &c.

Shakespear's Merchant of Venice.

INTO

HINDI PROSE.

BY ÂRYÂ

The Punjab Times.—" We must confess our inability to venture an opinion on this ambitions but laudable effort to place the " immortal bard" in one of his master-pieces before the Indian student in his mother tongue; but when we mention that, as a literary production, it has been favourably noticed by Sir Edwin Arnold, who has introduced the work to the public in a preface by himself, we think we need say no more, except to recommend the Hindi student to supply himself with a copy at once."

Bharat Mitra.—"इस नाटक पर ध्यान देने से हम देखते हैं कि इसकी भाषा ललित है। उत्तम नाटकों की श्रेणी में डालना कदापि अनुचित नहीं है आर्य्या महाशाया ने भली भांति लेखनी की चातुरि दर्शाई है"

Arya Patrika.—" The translator has performed her task ably. The Hindi of the book is at once plain, chaste and vigorous and the printing is unexceptional. We welcome the appearance of the translation with feelings of real pleasure. Such translations, we think, will aid materially in a wide diffusion of the Hindi language in our country".

Bihar Bandhu.—यह पुस्तक बहुत अच्छी बनी है। इसको देखने से शेकस्पीअर के नाटक अंग्रेज़ी भाषा में कैसे हैं उसका अनुभव हो जायेगा। भाषा इसकी बहुत ललित है"

"Amar" Press Dasaswamedh, Benares.